

2016/2017



Gemeng Dippech



SCHOU LBUET

Schoul a Kannerbetreuung

Bettange-sur-Mess

Dippach

Schouweiler

Sprinkange

SOMMAIRE

INHALTSVERZEECHNES

Préface	4
Nouveautés pour la rentrée scolaire	6
Les différents organes de l'enseignement fondamentale et leurs missions	10
L'organisation scolaire	13
Règlement d'ordre intérieur de l'école fondamentale	23
Transport scolaire	26
Calendrier des congés & vacances scolaires / Bicherbus	38
Encadrement extrascolaire	39
Adresses et contacts utiles	48
Sécurité	50
Rétrospective	52
Divers	57

Virwuert	4
Neies fir d'Schoulrentrée	6
Di verschidden Organer vun der Grondschool an hir Missiounen	10
D'Schoulorganisatioun	13
Internt Reglement vun der Grondschool	23
Schülertransport	26
Kalenner vun de Feierdeeg & Schoulvakazen	38
Ausserschouleschen Encadrement	39
Nätzlech Adressen a Kontakter	48
Sécherheet	50
Réckbléck	52
Verschiddenes	57

SMS2CITIZEN

Inscrivez-vous au service sms2citizen pour recevoir directement sur votre GSM les alertes et informations qui vous concernent ainsi que des notifications sur les événements et manifestations culturels et autres organisés par la commune de Dippach:

www.sms2citizen.lu

SMS2CITIZEN

Schreift lech beim Service sms2citizen an, fir Alerten an Informatiounen déi lech betreffen direkt op ärem Handy ze empfänke wei och iwwert kulturell Ereegnisser a Manifestatiounen vun der Gemeng Dippach benoëchtigt ze ginn:

www.sms2citizen.lu

CERTIFICATIONS ENVIRONNEMENTALES



IMPRESSUM

Le « Schoulbuet » est distribué gratuitement à tous les ménages de la commune de Dippach.

Les articles publiés dans le présent bulletin concernant des organismes ou entités tierces n'engagent que la responsabilité de ces organes quant à la forme et au contenu. La responsabilité de la commune n'est pas engagée.

Éditeur responsable: Collège échevinal
 Conception & réalisation: Claude Hastert
 Impression: Imprimerie Heintz, Pétange
 Imprimé sur papier écologique

ISSN: 2418-4748 (imprimé) / 2418-4756 (en ligne)

© Administration communale de Dippach. Tous droits réservés.



PRÉFACE

Chers élèves, chers parents,

La fin des vacances d'été s'annonce sous peu et la nouvelle rentrée scolaire est proche. Tout comme les années précédentes, nous avons recueilli toutes les informations utiles concernant l'organisation scolaire et l'encadrement des enfants pour l'année scolaire 2016/2017 afin de vous présenter la nouvelle édition du "Dippecher Schoulbuet".

Cependant cette année il s'agit d'une rentrée extraordinaire, puisque pour le plaisir de tous, les nouvelles infrastructures ont enfin été achevées. En tant que commune nous avons mis en place tout le nécessaire pour permettre un enseignement de qualité.

Le nouveau bâtiment scolaire destiné à l'éducation précoce et aux cycles 2 - 4 sera à disposition de tous les concernés et la maison relais accueillera sa clientèle au sein de l'ancien bâtiment scolaire. Les salles du préscolaire tout comme le hall sportif gardent leur emplacement habituel pour ainsi former un complexe scolaire central complet, pouvant répondre aux exigences et capacités demandées à long terme.

La maison relais est gérée par la Croix-Rouge depuis le 1^{er} janvier 2016. Dès la rentrée 2016/2017 les élèves de l'éducation précoce pourront également profiter de cette offre. En outre, la réorganisation de l'éducation précoce a fait accroître la demande de manière à permettre la création d'un second groupe.

VIRWUERT

Léif Schüler, léif Elteren,

D'grouss Vakanz geet esou lues op en Enn an de Schoulufank steet virun der Dier. Wéi och schonn déi lescht Joren, hu mer all nätzlech Informatiounen iwwer d'Schoulorganisatioun an d'Betreiung vun de Kanner fir d'Schouljoer 2016/2017 zesummege droen a stellen lech heimat déi nei Editioun vum "Dippecher Schoulbuet" vir.

Et ass dëst Joer awer eng ganz besonnesch Rentrée, well mer eis all iwwer déi endlech fäerdeggestallte nei Infrastrukture kënnen freeën. Mer sinn als Gemeng der Obligatioun nokomm e qualitativ héichwärtigen Enseignement z'erméiglechen.

Dat neit Schoulgebai fir de Précoce an d'Zyklen 2 - 4 kann a Betrib geholl ginn an d'Maison Relais emfänkt hir Kanner elo am albekannte Primärschoulsgebäi. D'Spillschoul bleift an hire Raimlechkeeten, genee wéi d'Sportshal a soumat ass zentral e richtege Schoulcampus geschafen, deen den Ufuederunge a Kapazitéite laangfristeg dierft Rechnung droen.

Säit dem 1. Januar 2016 gëtt d'Maison Relais vun der Croix-Rouge geréiert. Ab der Rentrée 2016/2017 kënnen och d'Kanner vum Précoce vun dëser Offer profitieren. Ausserdeem konnt duerch déi nei Organisatioun vum Précoce eng steigend Demande festgestallt ginn, sou datt en zweete Grupp ugebuede gëtt.



Il est d'ailleurs dès lors permis aux plus petits d'utiliser le transport scolaire. Les bus ne circuleront plus qu'un seul tour, mais l'accueil des élèves du cycle 1 sera garanti.

Une bonne collaboration entre tous les partenaires scolaires responsables est facilitée par un nouveau complexe scolaire central et un chacun est également sollicité à y mettre du sien en la mettant en oeuvre pour le bien de l'enfant.

Une journée portes ouvertes du site est organisée en date du samedi, 15 octobre 2016 entre 10h00 et 17h00.

Finalement, il ne reste au conseil échevinal qu'à souhaiter à tous les acteurs scolaires concernés une année scolaire réussie.

Nei ass och, datt déi ganz Kleng de Schoultransport dierfen notzen. D'Busser fueren nach just een Tour, dofir ass awer en Accueil fir d'Schüler vum Zyklus 1 garantéiert.

Eng gutt Zesummenaarbecht téscht alle responsabele Schoulpartner ass duerch en zentrale Schoulcampus vereinfacht an d'Bereetschaft vu jidder Eenzelnen awer och esou gefuerdert fir se am Sënn vum Kand ëmzesetzen.

Samschdes, de 15. Oktober 2016 gëtt téscht 10h00 an 17h00 eng Porte Ouverte vum Schoul-campus organiséiert.

Ofschléissend bleift dem Schäfferot just nach alle concernéierte Schoulakteuren en erfollegräicht Schouljoer ze wënschen.

Le collège échevinal de la commune de Dippach | De Schäfferot vun der Gemeng Dippach

Manon Bei-Roller

Bourgmestre | Buergermeeschter

Max Hahn

Echevin | Schäffen

Romain Haas

Echevin | Schäffen



RENTRÉE SCOLAIRE 2016/2017 NOUVEAUTÉS

Dès la rentrée scolaire 2016/2017 certains changements seront effectifs au niveau du campus scolaire à Schouweiler:

- Mise en service des infrastructures du nouveau site scolaire dès la rentrée 2016/2017
- 2 nouvelles zones de stationnement de courte durée et 2 nouvelles zones de débarquement "Kiss & Go" (veuillez consulter le plan sur les pages suivantes pour vous familiariser avec le nouveau tracé de route)
- Déménagement de l'enseignement cycle 1 (précoce) de l'ancienne école à Bettange-sur-Mess vers le nouveau bâtiment scolaire à Schouweiler
- Déménagement des classes des cycles 2 - 4 vers les locaux du nouveau bâtiment scolaire à Schouweiler (l'enseignement préscolaire continuera à être logé dans ses locaux actuels)
- Déménagement de la Maison Relais du Home St Joseph vers les locaux entièrement rénovés de l'ancienne école fondamentale
- Possibilité pour les enfants du précoce de profiter des navettes scolaires et des services de la Maison Relais
- Abolition de la 2^e course scolaire matinale antérieurement réservée aux élèves des cycle 1.1 et cycle 1.2 (préscolaire)
- Changement de certains horaires de classe (veuillez consulter les pages afférentes des différents cycles)
- Les bus scolaires vont marquer leurs arrêts et départs au niveau du quai de chargement nouvellement aménagé près de l'entrée principale de la nouvelle école (voir marquage sur le plan à la page suivante).
- Afin de garantir un flux aisé de la circulation, le croisement entre la route de Longwy (RN5) et le circuit qui contourne le campus scolaire sera muni de feux rouges, qui devront régler les sorties de voitures de manière agréable, face à la situation de circulation très dense sur la RN5.
- Changement des numéros de téléphone pour le site entier du complexe scolaire (voir les pages afférentes)

Une lettre explicative reprenant plus en détail les nouveautés en vigueur à partir de la nouvelle année scolaire a été adressée récemment à l'attention personnelle des parents des élèves.

SCHOULRENTRÉE 2016/2017 NEIEGKEETEN

Mat dem Schoulufank 2016/2017 trieden eng Réi Ännerungen um Schoulcampus zu Schuller a Kraaft:

- Éischtnotzung vun de Raimlechkeeten um neie Schoulsite ab der Rentrée 2016/2017
- 2 nei Kuerzzäitparkzonen an 2 nei "Kiss & Go" Zonen (konsultéiert de Plang op de nächste Säite fir lech mat den neien Infrastrukturen an dem neie Stroosseverlaf ze familiariséieren).
- Den Enseignement Précoce (Cycle 1) plënnert vun der aler Schoul zu Betten un der Mess an dat neit Schoulgebai zu Schuller
- D'Schouklasse vun de Zyklen 2-4 plënneren aus der „aler“ Schoul an di „nei“ Schoul (den Enseignement Préscolaire bleift an den aktuelle Raimlechkeeten)
- D'Maison Relais plënnert aus dem Home St. Josph an di komplett renovéiert Gebailechkeete vun der „aler“ Schoul
- D'Kanner aus dem Precoce hunn ab dësem Schouljoer d'Méiglechkeet dee vun der Gemeng aus organisierte Schülertransport ze notzen an och an d'Maison Relais ze goen
- Den 2. Trajet Schülertransport vu Moies, wéi en di vergaange Jore fir d'Kanner aus der Spillschoul ugebuede gouf, fällt ganz ewech
- Ännerung vu verschiddene Schoulzäiten (den Detail steet op de jeeweilege Säite vun de verschiddenen Zyklen)
- D'Schoulbusser bleiwe stoen a fuere fort op der Héicht vun dem nei ugeluechte Busquai virun der Haaptentrée vun dem neie Schoulgebai. (entsprechend dem Marquage um Plang op der nächster Säit).
- Fir e geregelte Verkéiersfloss kënnen ze assuréieren, ginn op der Kräizung vun der Lonkecherstrooss (RN5) an dem Circuit dee ronderëm de Schoulkampus féiert rout Luuchten installéiert, déi den Autoen et erlaabt ouni Problemer vum Schoulsite erfzefueren, trotz dem starke Verkéier de Moies do besteet.
- Nei Telefonsnummern fir de ganze Site vum Schoulkomplex (den Detail op de jeeweilege Säiten).

En detailléierte Bréif, deen des Changementer méi genee beschreift, gouf kierzlech perséinlech un all betreffen Elteren verschéckt.

**ZONE DE PARKING POUR PARENTS
PARKINGSZONE FIR D'ELTERE**

P1 du lundi au vendredi | vu Méindes bis Freides
7h00 - 17h00 (max. 30 minutes | Minutten)

P2 du lundi au vendredi | vu Méindes bis Freides
7h00 - 19h00 (max. 15 minutes | Minutten)

**Kiss & Go Schoulcampus
Kiss & Go Maison Relais**

**ZONE DE PARKING POUR PERSONNEL (VIGNETTE OBLIGATOIRE)
PARKINGSZONE FIR D'PERSONAL (VIGNETTE OBLIGATOIRESCH)**

P3 Personal Cycles 1 - 2 & Jugendhaus
7h00 - 17h00 du lundi au vendredi | vu Méindes bis Freides

P4 Personal Cycles 3 - 4 & Maison Relais
7h00 - 17h00 du lundi au vendredi | vu Méindes bis Freides

ACCÈS
CAMPUS
SCOLAIRE

Rue Tajel

PARKING P1

ÉCOLE
PRÉSCOLAIRE

ENTRÉE
ÉCOLE
PRÉSCOLAIRE

Rue des Écoles

ÉGLISE

Rue des Écoles

KÄERJENG N5

Rue des Écoles
KISS & GO SCHOULCAMPUS

BUS SCOLAIRE

BUS SCOLAIRE

BUS SCOLAIRE

ENTRÉE PRÉCOCE

ENTRÉE CYCLES 2-4

VÉLO

CYCLE 1 PRÉCOCE

ECOLE FONDAMENTALE

CYCLES 2-3

CYCLE 4

AIRE DE JEUX

AIRE DE JEUX

AIRE DE JEUX

CYCLES 1.1 & 1.2

PARKING P3

JUGENDHAUS

HALL SPORTIF

COUR ABRITÉE

PARKING P2

PARKING P2

KISS & GO MAISON RELAIS

ENTRÉE MAISON RELAIS

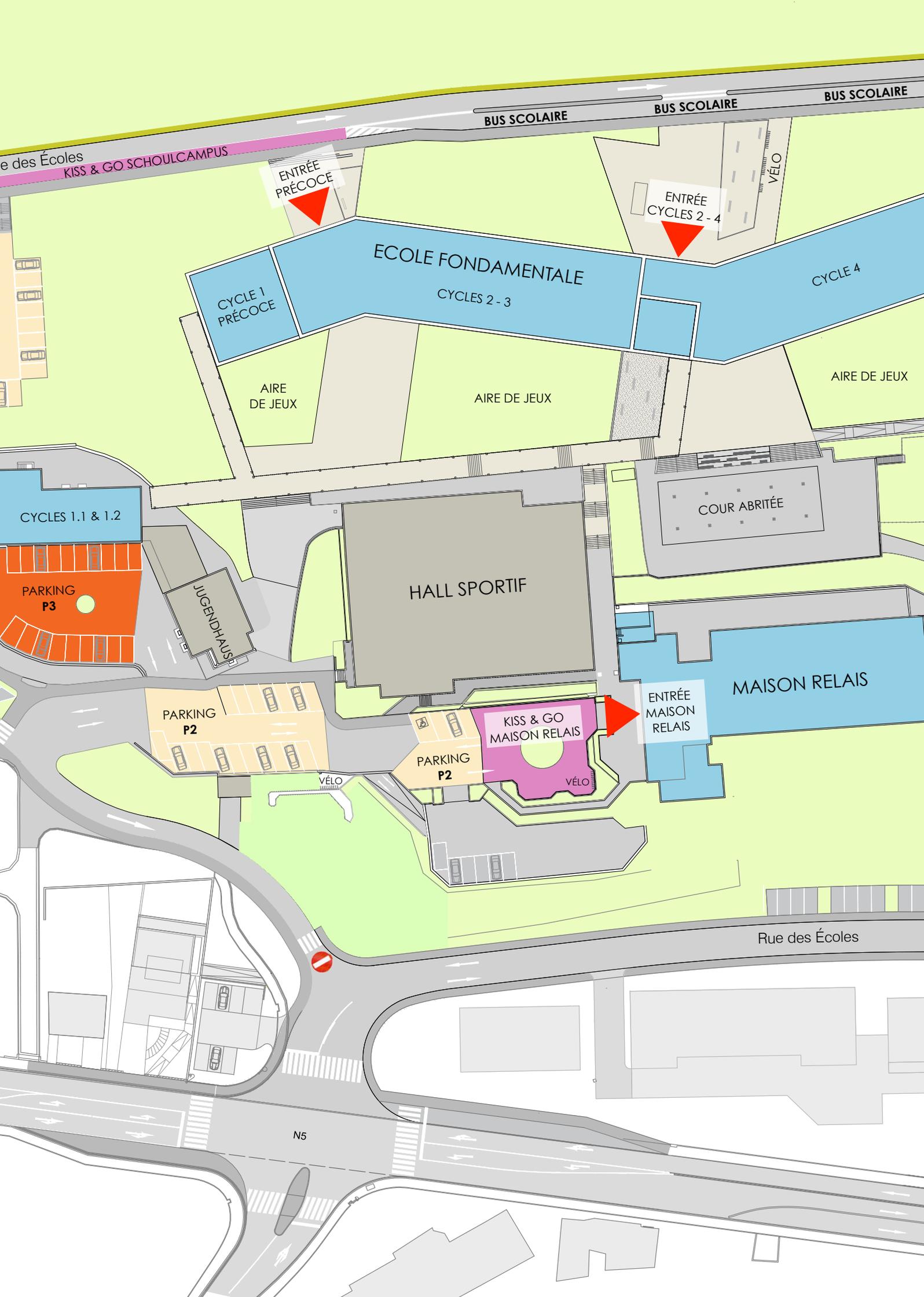
MAISON RELAIS

VÉLO

VÉLO

Rue des Écoles

N5



Rue des Écoles

HOME
SCOUTS

MULTISPORT

PARKING P4

Rue des Écoles

DIPPACH

N5

BUS

BUS



COMMISSION SCOLAIRE

SCHOULKOMMISSION

Au niveau communal, le partenariat entre les autorités scolaires, le personnel des écoles et les parents d'élèves s'exerce à travers la commission scolaire communale qui est un organe consultatif du conseil communal.

Les missions de la comm. scolaire communale:

- coordonner les propositions concernant l'organisation des écoles et du plan de réussite scolaire et faire un avis pour le conseil communal;
- faire le suivi de la mise en oeuvre de l'organisation scolaire et du plan de réussite scolaire;
- promouvoir les mesures d'encadrement périscolaire en favorisant l'information, les échanges et la concertation entre les parents, le personnel intervenant dans les écoles et les services et organismes assurant la prise en charge des élèves en dehors de l'horaire scolaire normal;
- émettre un avis sur les rapports établis par l'Agence pour le Développement de la qualité de l'enseignement dans les écoles et de porter à la connaissance du collège des bourgmestre et échevins tout ce qu'elle juge utile ou préjudiciable aux intérêts de l'enseignement fondamental;
- émettre un avis sur les propositions concernant le budget des écoles;
- participer à l'élaboration de la conception, de la construction ou de la transformation des bâtiments scolaires;

L'inspecteur d'école assiste obligatoirement aux séances de la commission scolaire consacrées à l'organisation scolaire. Il est également invité aux autres séances.

De Partenariat tëschent de Schoulautoritéiten, dem Schoulpersonal an den Eltere vun de Schüler, gëtt um kommunale Niveau duerch d'Schoulkommissioun exerzéiert, déi en konsultatift Organ vum Gemengerot ass.

D'Missiounne vun der kommunaler Schoulkommissioun:

- koordinéiere vun de Propositionne betreffend d'Schoulorganisatioun an de Plan de réussite scolaire an en Avis ausschaffe fir de Gemengerot;
- de Suivi vun der Ausféierung vun der Schoulorganisatioun a vum Plan de réussite scolaire;
- d'Moosname vun Encadrement périscolaire promovéieren andeems d'Informatioun, den Austausch an d'Konzertatioun tëschent den Elteren, dem Personal wat an der Schoul intervenéiert an de Servicer an Organismen, déi d'Betreiung vun de Schüler ausserhalb vun de normale Schoulstonnen assuréiert, favoriséiert;
- en Avis iwwert d'Rapporte vun der 'Agence pour le Développement de la qualité de l'enseignement dans les écoles' virbréngen an dem Gemengerot alles virdroe wat si fir nëtzelech oder schiedlech fir d'Intressie vun der Grondschul hält;
- en Avis ausschaffen iwwert d'Propositionne betreffend de Budget vun de Schoulen;
- un der Ausaarbechtung vum Konzept, der Konstruktioun oder der Transformatioun vun de Schoulgebaiier deel huelen;

De Schoulinspekter assistéiert obligatoresch de Seancë vum der Schoulkommissioun iwwert d'Schoulorganisatioun. En ass och op di aner Seancen invitéiert.

PRÉSIDENT M. Meyers Philippe

SECRÉTAIRE M. Elsen Claude

MEMBRES M. Bosseler Claude
Mme Bei Roller-Manon
Mme Reuter-Gilles Claudine
M. Thill Lucien

DÉLÉGUÉS DES ENSEIGNANTS M. Arendt Patrick

M. Calmes Claude

DÉLÉGUÉS DES REPRÉS. DES PARENTS M. Wohl Franky
Mme Reiter-Ascani Natalina

INSPECTEUR Mme Greisch Marie-Paule

REPRÉSENTANT DU CULTÉ Mme Hess-Witry Claudine



COMITÉ D'ÉCOLE

SCHOULCOMITÉ

Chaque école a un comité d'école, élu par et parmi les membres du personnel enseignant.

Mission du comité d'école

Loi du 6 février 2009 portant organisation de l'enseignement fondamental / Section 3 - La gestion et l'ordre intérieur des écoles

Art. 40. Il est créé dans chaque école un comité d'école qui a les missions suivantes:

- élaborer une proposition d'organisation de l'école;
- élaborer un plan de réussite scolaire et participer à son évaluation;
- élaborer une proposition sur la répartition du budget de fonctionnement alloué à l'école;
- donner son avis sur toute question qui concerne le personnel de l'école ou sur lequel la commission scolaire le consulte;
- déterminer les besoins en formation continue du personnel;
- organiser la gestion du matériel didactique et informatique de l'école;
- approuver l'utilisation du matériel didactique conformément à l'article 11.

All Schoul huet e Comité, dee vun an ënnert de Membere vum Léierpersonal gewielt gëtt.

Missioun vum Schoulcomité

Gesetz vum 6. Februar 2009 iwwert d'Organisatioun vun der Grondschoul / Sektioon 3 – D'Gestioun an di intern Uerdnung vun de Schoulen

Art. 40. An all Schoul gëtt e Comité geschaf dee folgend Missiounen huet:

- eng Proposition iwwert d'Schoulorganisatioun ausschaffen
- e Plan de réussite scolaire ausschaffen an u senger Evaluatioun deelhuefen
- eng Proposition iwwert d'Verdeelee vum Fonctionnementsbudget, deen der Schoul zougewisen ass, ausschaffe
- säin Avis ofginn iwwert all Fro déi d'Schoulpersonal betrëfft oder wouriwwer d'Schoulcommissioun se konsultéiert
- d'Besoine vun der Formation continue vum Personal festleeën
- d'Gestioun vum didakteschen an informatesche Material vun der Schoul
- d'Benotze vum didakteschen Material bewëllege geméiss dem Artikel 11.

PRÉSIDENT M. Arendt Patrick

SECRÉTAIRE M. Calmes Claude

MEMBRES
 Mme Jomé Françoise
 Mme Matgen Claudine
 Mme Alesch Lynn
 Mme Hartmann Magali
 M. Boever Marc
 Mme Sinner Carole
 Mme Laures Viviane



REPRÉSENTANTS DES PARENTS

En automne 2015, les parents des élèves de l'école fondamentale de la commune de Dippach ont élu 3 représentants. Ils ont un mandat de deux ans jusqu'en automne 2017.

Pour toute question ou suggestion en relation avec l'enseignement fondamental, vous pouvez contacter les représentants des parents par e-mail: parents@schuller-schoulen.lu.

Les représentants des parents sont à l'écoute de tous les parents d'élèves de l'école fondamentale de la commune de Dippach. Ils les renseignent, conseillent et soutiennent dans l'organisation de la vie scolaire de leur(s) enfant(s).

Ils favorisent le dialogue entre tous les partenaires scolaires.

Au moins trois fois par année scolaire, les représentants des parents se concertent avec le comité d'école (comité des enseignants) pour

1. discuter, et le cas échéant, amender et compléter la proposition d'organisation de l'école ainsi que le plan de réussite scolaire élaborés par le comité d'école;
2. organiser les réunions et manifestations communes des partenaires scolaires;
3. formuler, en y associant les élèves, des propositions sur toutes les questions en relation avec l'organisation de la vie scolaire.

Au niveau communal, ils sont représentés par deux membres au sein de la commission scolaire.

Nous comptons sur vous! Posez votre candidature lors des prochaines élections de représentants des parents.

En tant que représentant des parents vous participerez au développement de l'école et à l'amélioration des conditions d'apprentissage des enfants.

ELTEREVERTRIEDER

Am Hierscht 2015 sinn 3 Elterevertrieder fir d'Grondschoul aus der Gemeng Dippach gewielt ginn. Hiert Mandat geet bis den Hierscht 2017.

Wann Dir Froen oder Ureegungen hutt, kënnst Dir si iwwert folgend E-mail-Adress kontaktéieren: parents@schuller-schoulen.lu.

D'Elterevertrieder sinn do fir d'Interesse vun den Elteren an de Kanner aus der Grondschoul vun der Gemeng Dippach ze verrieden. Si informéieren, beroden an ënnerstëtzen d'Eltere bei der Organisatioun vum schoulesche Parcours vun hire Kanner.

Si sichen den Dialog mat all de Schoulpartner.

D'Elterevertrieder gesi sech regelméisseg, an op mannst 3 mol d'Joer, mam Schoulcomité (Comité vun den Enseignanten) fir

1. zesummen iwwert d'Proposition vun der Schoulorganisatioun souwéi iwwert de PRS (Plan de réussite scolaire), déi vum Schoulcomité ausgeschafft ginn, ze diskutéieren an dës gegebenenfalls ëmzeänneren oder ze vervollstännegen;
2. gemeinsam Reuniounen a Manifestatiounen mat all de Schoulpartner ze organiséieren;
3. Propositionen iwwert d'Organisatioun vum Schoulalldag vun de Kanner ze maachen.

Op Gemengenniveau sinn d'Elterevertrieder duerch zwee Memberen an der Schoulkommissioun vertrueden.

Mir brauchen Iech! Macht mat bei den nächste Wale fir Elterevertrieder!

Wann Dir Elterevertrieder gitt, drof Dir dozou bäi, datt d'Schoul sech weiderentwéckelt an d'Schoulkanner ënnert optimale Konditiounen léiere kënnen.

MEMBRES Mme Reiter-Ascani Natalina
Mme Reuter-Gilles Claudine
M. Wohl Fränky

ORGANISATION SCOLAIRE ÉCOLE FONDAMENTALE

L'enseignement fondamental comprend 9 années de scolarité, réparties en 4 cycles d'apprentissage. Le premier cycle comprend une année d'éducation précoce dont la fréquentation est facultative et deux années d'éducation préscolaire faisant partie de l'obligation scolaire.

Les 2^e, 3^e et 4^e cycles constituent l'enseignement fondamental. Chaque cycle d'apprentissage a une durée de deux ans (art. 1 de la loi du 6 février 2009 - organisation de l'enseignement fondamental).

- Cycle 1: enfants de 3 à 5 ans
- Cycle 2: enfants de 6 à 7 ans
- Cycle 3: enfants de 8 à 9 ans
- Cycle 4: enfants de 10 à 11 ans

L'année scolaire débute en date du 15 sept. 2016. Les cours se tiendront le matin selon les horaires normaux.

SCHOULORGANISATIOUN GRONDSCHOUL

D'Grondschoul besteet aus 9 Schouljoeren, déi op 4 Léierzyklen opgedeelt sinn. Den éischten Zyklus ass opgedeelt op 1 Joer Précoce, wou d'Participatioun fakultatív ass, an op 2 Joer Préscolaire déi Deel vun der Schoulobligatioun sinn.

Den Zweeten, Drëtten an Véierten Zyklus bilden d'Grondschoul. All Léierzyklus dauert 2 Joer (Art. 1 vum Gesetz vum 6. Februar 2009 - Organisatioun vun der Grondschoul).

- Zyklus 1: Kanner vun 3 bis 5 Joer
- Zyklus 2: Kanner vu 6 bis 7 Joer
- Zyklus 3: Kanner vun 8 bis 9 Joer
- Zyklus 4: Kanner vun 10 bis 11 Joer

Den éischte Schouldag ass Donneschdes, de 15. September 2016. D'Course si Moies laut dem normale Stonneplang.





ORGANISATION SCOLAIRE CYCLE 1 - PRÉCOCE

Chaque enfant ayant trois ans au 1^{er} septembre peut être admis dans la classe de l'éducation précoce.

Pour le 2^e trimestre l'inscription est possible pour les enfants fêtant leur 3^{ème} anniversaire entre le 1^{er} septembre et le 31 décembre.

L'inscription est gratuite et se fait d'après un modèle de répartition en 2 groupes (voir tableau ci-dessous). La fréquentation n'est pas obligatoire, mais permet aux enfants de prendre contact de façon ludique avec d'autres enfants. L'éducation précoce met l'accent sur le jeu, le jeu éducatif et sur l'entraînement du langage par la pratique. Les enfants étrangers ont la possibilité d'apprendre ou d'approfondir leurs connaissances en langue luxembourgeoise avant d'entamer l'éducation préscolaire.

Les parents concernés sont contactés par l'administration communale au cours du printemps.

Quels sont les horaires de classes?

	LUNDI MÉINDEN	MARDI DËNSCHDEN	MERCREDI MËTTWOCH	JEUDI DONNESCHDEN	VENDREDI FREIDEN
08H15 - 12H00	Groupes A + B	Groupes A + B	Groupe A	Groupes A + B	Groupes A + B
14H05 - 15H55	Groupe A	/	Groupes A + B	/	Groupe A

Pour combler la vingtaine de minutes entre l'arrivée des bus scolaires et le commencement des cours du cycle 1 (**précoce et préscolaire**), les élèves seront pris en charge dès leur arrivée en bus par le personnel assurant la surveillance du transport scolaire pour les accompagner vers leurs enceintes scolaires, où la relève sera assurée par le personnel enseignant, par l'organisation d'ateliers divers.

Où?

Nouvelle Ecole Fondamentale
11, rue de Ecoles
L-4994 Schouweiler
Tél.: 26 37 21 300

SCHOULORGANISATION ZYKLUS 1 - PRÉCOCE

All Kand wat op den 1. September 3 Joer huet kann an der Klass vum Précoce ugeholl ginn.

Fir dat 2. Trimester ass d'Aschreiwung méiglech fir déi Kanner déi hiren 3. Gebuertsdag tëschent dem 1. September an dem 31. Dezember féieren.

D'Aschreiwung ass gratis a gëtt no enger Methode vun der Opdeelung an 2 Gruppe gemat (kuckt den Tableau weider ënnen). De Besuch ass net obligatoresch mä erlaabt de Kanner fir spilleresch Kontakt mat aner Kanner opzehuelen. D'Erzéiung am Précoce setzt den Akzent op d'Spiller, d'erzéierescht Spiller an de sproochlechen Training an der Praxis. Di auslännesch Kanner hunn d'Méiglechkeet d'Lëtzebuerger Sprooch ze léieren oder hir Kenntnisser ze verdéiwen ier se de Préscolaire ufänken.

Di betreffen Eltere ginn am Laf vum Fréijoer vun der Gemeng kontaktéiert.

Wéi sinn d'Horairen?

Fir déi gutt 20 Minutten auszufüllen, déi d'Schüler aus dem 1. Zyklus (**Précoce a Préscolaire**) virun Unterrechtsufank um Schoulsite, ginn dës Kanner direkt no der Arrivée vun de Schoulbusser vum Betreuungspersonal, dat sech och ëm d'Sécherheet an d'Opsicht während dem Schülertransport këmmert, ënnert Opsicht geholl. Si begleeden d'Schüler bei hir respektiv Schoulgebaier wou eng Relève vum designiertem Léierpersonal gemaach gëtt an de Schüler ënnerschiddlech Atelierer ugebuede ginn.

Wou?

Nei Grondschoul
11, rue des Ecoles
L-4994 Schuller
Tel: 26 37 21 300

ORGANISATION SCOLAIRE CYCLE 1.1 & 1.2 - PRÉSCOLAIRE

Chaque enfant ayant atteint l'âge de 4 ans révolus au 1^{er} septembre doit suivre obligatoirement l'éducation préscolaire.

Les parents concernés sont contactés par l'administration communale au cours du printemps.

Si l'enfant ne fréquente pas l'éducation préscolaire à Dippach, un certificat d'inscription d'une autre école devra être remis au secrétariat communal.

Chaque classe accueille des enfants de la première et deuxième année préscolaire.

Les activités sont variées et relèvent des domaines suivants: activités corporelles, musicales, artistiques, mathématiques, de langue et d'éveil aux sciences.

Quels sont les horaires de classes?

Matin (lundi au vendredi) de 08h15 à 12h00

Après-midi (lundi, mercredi et vendredi) de 14h05 à 15h55

Au début de l'année scolaire, les enseignants présenteront le tableau de surveillance.

Où?

Ecole Préscolaire
2A, rue des Ecoles
L-4994 Schouweiler
Tél.: 26 37 21 300

SCHOULORGANISATIOUN ZYKLUS 1.1 & 1.2 - PRÉSCOLAIRE

All Kand dat op den 1. September säi 4. Liewensjoer ofgeschloss huet, muss obligatoresch den Enseignement Préscolaire besichen.

Di betreffen Eltere ginn am Laf vum Fréijoer vun der Gemeng kontaktéiert.

Wann d'Kand de Préscolaire net zu Dippach besicht, muss Een en Zertifikat vun der Aschreiwung an enger aner Schoul am Sekretariat vun der Gemeng ofginn.

All Klass hëlt Kanner aus dem éischten an dem zweete Joer vum Préscolaire op.

D'Aktivitéiten si variéiert a kommen aus folgende Beräicher: kierperlech, musikalesch, artistesch, mathematesch a sproochlech Aktivitéite souwéi därer déi Interessen un der Wëssenschaft sollen ureegen.

Wéi sinn d'Horairen?

Moies (Méindes bis Freides) vun 08h15 bis 12h00

Mëttes (Méindes, Mëttwochs a Freides) vun 14h05 bis 15h55

D'Enseignantë presentéieren am Ufank vum Schouljoer den Tableau vun der Surveillance.

Wou?

Spillschoul
2A, rue des Ecoles
L-4994 Schouweiler
Tel: 26 37 21 300



ORGANISATION SCOLAIRE CYCLE 2 - 4

Comme au cycle 1, votre enfant est inscrit dans une classe. Chaque classe est accompagnée en principe par un ou deux titulaires pendant toute la durée du cycle. Les enseignants d'un même cycle constituent une équipe pédagogique.

A la fin de chaque trimestre, vous serez informés sur la progression des apprentissages de votre enfant. A la fin de chaque cycle, vous recevrez également un bilan de fin de cycle qui montre le niveau de compétences atteint.

Quels sont les horaires de classes?

LUNDI AU VENDREDI - MATIN MÉINDES BIS FREIDES - MOIES
07h50 - 08h40 (50 min.)
08h40 - 09h00 (20 min.)
09h00 - 09h55 (55 min.)
09h55 - 10h10 (Pause)
10h10 - 11h05 (55 min.)
11h05 - 12h00 (55 min.)

Où?

Nouvelle Ecole Fondamentale
11, rue de Ecoles
L-4994 Schouweiler
Tél.: 26 37 21 300

SCHOULORGANISATIOUN ZYKLUS 2 - 4

Wei am Zyklus 1 ass äert Kand an enger Klass ageschriwwen. All Klass gëtt am Prinzip vun enger oder zwee Titulairë während dem ganzen Dag vum Zyklus begleet. D'Enseignantë vun engem Zyklus bilden eng Pedagogesch Equipe.

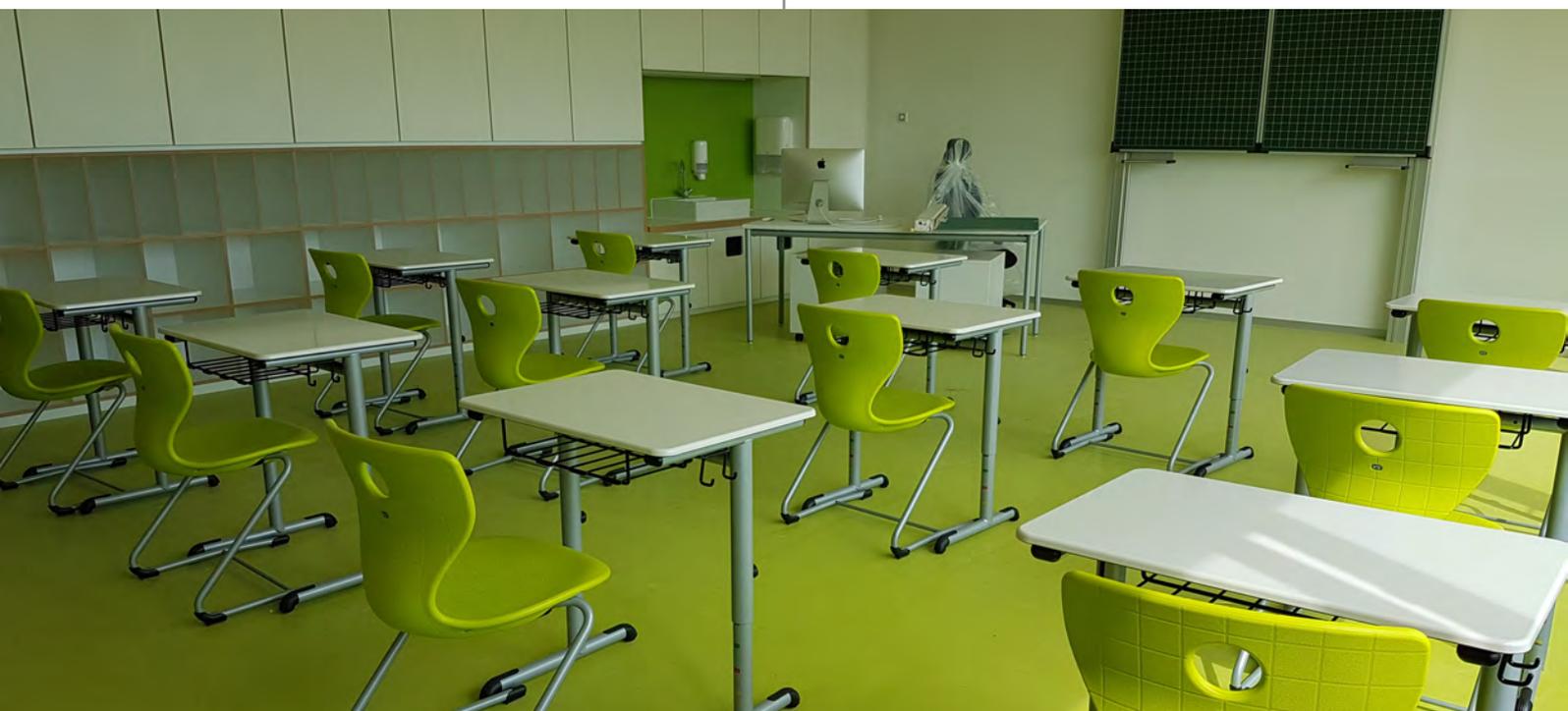
Um Ënn vun all Trimester gitt Dir iwwert Progressioun vum Léiere vun ärem Kand informéiert. Um Ënn vun all Zyklus krit Dir ebenfalls e Bilan vum Ënn vum Zyklus deen den errechtenen Niveau vun der Kompetenz beleet.

Wéi sinn d'Horaire vun de Klassen?

LUNDI, MERCREDI & VENDREDI - APRES-MIDI MÉINDES, MËTTWOCHS A FREIDES - MËTTES
14h05 - 14h55 (50 min.)
14h55 - 15h00 (Pause)
15h00 - 15h55 (55 min.)

Wou?

Nei Grondschoul
11, rue des Ecoles
L-4994 Schuller
Tel: 26 37 21 300





ORGANISATION SCOLAIRE NATATION

SCHOULORGANISATIOUN SCHWAMMEN

Septembre 2016						
L	M	M	J	V	S	D
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

Octobre 2016						
L	M	M	J	V	S	D
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

Novembre 2016						
L	M	M	J	V	S	D
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

Décembre 2016						
L	M	M	J	V	S	D
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

Janvier 2017						
L	M	M	J	V	S	D
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

Février 2017						
L	M	M	J	V	S	D
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28				

Mars 2017						
L	M	M	J	V	S	D
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

Avril 2017						
L	M	M	J	V	S	D
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

Mai 2017						
L	M	M	J	V	S	D
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

Juin 2017						
L	M	M	J	V	S	D
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

Juillet 2017						
L	M	M	J	V	S	D
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

Semaine de natation
Vacances & Jours fériés

Le détail concernant le plan de natation des différents classes sera publié et distribué dans les meilleurs délais.

Den Detail iwwert de Schwammpiang vun de verschiddene Klasse gëtt esou schnell wéi méiglech publizéiert a verdeelt.



RELATIONS ENTRE ENSEIGNANTS ET PARENTS

Dans l'intérêt de l'enfant, il est important de garder et d'intensifier les échanges entre enseignant et parents. Ce contact permettra d'obtenir le meilleur résultat scolaire possible et d'éviter des malentendus.

Les enseignants s'engagent à être disponibles pour toutes sortes de problèmes d'ordre scolaire.

Une réunion d'information de rentrée pourrait être organisée par le titulaire de classe pour les parents. Il est vivement conseillé d'y participer.

Les parents qui désirent parler à un enseignant de leur enfant demanderont un rendez-vous en dehors des heures de classe. Les détails seront communiqués par les enseignants lors de la réunion d'information de début d'année.

En cas d'urgence, les parents contacteront l'enseignant de préférence avant le début des cours ou se présenteront vers la fin des cours, respectivement pendant les récréations.

RELATIOUNEN TËSCHENT ENSEIGNANTEN AN ELTEREN

Am Interesse vum Kand ass et wichteg en Austausch tëschent den Enseignanten an den Elteren ze warden an ze intensivéieren. Dëse Kontakt erméiglecht et dat bescht Schoulresultat ze erzielen a Mëssverständnisser ze evitéieren.

D'Enseignanten engagéieren sech fir fir all Zort vu Schoulproblemer disponibel ze sinn.

Eng Informatiounsversammlung fir d'Eltere beim Schoulufank ka vum Schoulmeeschter organiséiert ginn. Et gëtt recommandéiert dorunner deel ze huelen.

D'Elteren déi mat engem Enseignant vun hirem Kand wëlle schwätze froen e Rendez-Vous ausserhalb de Schoulstonnen un. Detailler ginn vun den Enseignanten an der Informatiounsversammlung am Ufank vum Schouljoer matgedeelt.

Am Nouffall sollen d'Elteren den Enseignant am léifste virun de Coursë kontaktéieren oder sech no dem Cours respektiv an de Pause presentéieren.

PLAN D'ENCADREMENT PÉRISCOLAIRE (PEP)

La loi modifiée du 6 février 2009 portant organisation de l'enseignement fondamental prévoit que chaque commune offre un encadrement périscolaire, dont les modalités sont définies par le ministère de l'Education nationale, tant pour le domaine éducatif que pour celui de la prise en charge en dehors de l'école.

Le Plan d'Encadrement Périscolaire (PEP) dresse l'inventaire de l'ensemble des activités offertes aux enfants dans la commune: activités culturelles et sportives, activités de loisir et de récréation, études surveillées, aide aux devoirs à domicile, restauration, accueil avant et après les heures de classe...

Le PEP vise à renforcer le dialogue et la collaboration entre les écoles et les structures d'accueil, pour aboutir à une prise en charge cohérente et globale des enfants au long de la journée. En effet, les missions des deux institutions se complètent: la manière dont l'enfant met à profit son temps en dehors des heures de classe est importante pour sa réussite scolaire, le développement de ses compétences sociales et l'épanouissement de sa personnalité.

D'un autre côté, il convient de ne pas perdre des yeux, malgré la complémentarité invoquée, que des différences fondamentales de vue existent entre

PLAN D'ENCADREMENT PÉRISCOLAIRE (PEP)

Dat ëmgeännert Gesetz vum 6. Februar 2009 iwwert d'Organisatioun vun der Grondschoul gesäit fir dat all Gemeng en ausserschouleschen Encadrement offréiert. D'Modalitéiten dovunner gi vum Educatiounsministère souwuel fir de schouleschen wei och den ausserschouleschen Domaine definéiert.

De "Plan d'Encadrement Périscolaire" (PEP) ass den Inventaire vun den offréierten Aktivitéite fir d'Kanner aus der Gemeng: kulturell a sportlech Aktivitéiten, Fräizäit- an Erhuelungsaktivitéiten, iwwerwaacht Léieren, Hëllef bei den Hausaufgaben, lessen, Betreuung virun a no de Schoulstonnen...

De PEP soll den Dialog an d'Zesummenaarbecht tëschent de Schoulen an de Betreuungsstrukture stärke fir eng kohärent a global Betreuung vun de Kanner iwwert den Dag erfollegräich duerchzuführen. Tatsächlech completéieren sech d'Missiounen vun den 2 Institutiounen: d'Aart a Weis wei d'Kand seng ausserschoulesch Zäit notzt ass wichteg fir säi schouleschen Erfolg, d'Entwécklung vu senger soziale Kompetenzen an der Entfaltung vu senger Perséinlechkeet.

Op der anerer Säit soll een net aus den Ae verléieren dass fundamental Usiichts-differenzen tëschent der Schoul an de Betreuungsstrukturen existéieren,



l'école et les structures d'accueil, l'une étant axée principalement sur l'éducation, et l'autre devant suffire à des objectifs moins orientés vers la discipline, mais plutôt vers une utilisation judicieuse des temps de loisir.

Les principes et quotas d'encadrement étant différents entre structures d'accueil et écoles, des problèmes juridiques en ce qui concerne la collaboration en matière de prise en charge mixte peuvent se montrer.

L'objectif prioritaire du PEP est de favoriser le dialogue et de coordonner les activités de l'école et des structures d'accueil, dans le respect de leurs missions spécifiques respectives. Le PEP facilite également l'utilisation commune des ressources et des infrastructures.

Il est souligné que des initiatives de collaboration accrues entre structures d'accueil et école sont et seront mises en œuvre (p.ex. concertation entre responsables de l'école et de la structure d'accueil, en particulier en ce qui concerne les élèves à besoins spécifiques, concertation avec les parents, consultation des parents, fêtes communes, etc.). A ce stade, il échet de vérifier que le secret professionnel auquel les intervenants sont liés sera à respecter. De plus, il est à noter que certaines collaborations fonctionnent déjà, en citant la LASEP, par exemple.

Il est à noter que la Maison-Relais à Schouweiler restera ouverte pendant la majorité des vacances scolaires d'été (à part une plage de fermeture pendant les congés collectifs des métiers de la construction) pour assurer l'accueil des enfants. Des activités de Vacances-Loisirs seront organisées par elle de concert avec la commune pendant les vacances d'été. A ces occasions des activités variées et spécifiques, adaptées aux âges respectifs seront offertes aux enfants chaque jour de 14h00 à 18h00, moyennant l'encadrement par du personnel qualifié.

D'une manière générale, il a été retenu de se concerter entre tous les partenaires à ce niveau, afin de sonder les moyens de mise en œuvre pratique de certaines mesures. En effet, le développement du PEP de manière plus poussée pourra se réaliser à partir du déménagement de l'école et de la MRE vers leurs nouveaux locaux respectifs en construction ou en transformation. Des potentialités existent.

Le PEP est établi annuellement et lié à l'organisation scolaire. Il est élaboré par la commune en concertation avec le comité d'école et les responsables des structures d'accueil, tout en tenant compte de leurs spécificités éducatives respectives.

Dans une 1^{ère} phase, le PEP dresse l'inventaire de l'ensemble des activités offertes aux enfants dans la commune. Il se fonde sur la distinction claire entre l'horaire scolaire obligatoire (éducation formelle) et l'offre facultative (éducation non-formelle) proposée par les structures d'accueil.

Une commission ministérielle a pour mission d'assurer le suivi des PEP sur le plan national.

obschonns dës sech sollen ergänzen, eng Kéier um Niveau vun der Erzéiung an di aner éischter wat eng sënnvoll Utilisatioun vun der Fräizäit betrëfft.

Bedéngt doduerch, dass d'Prinzipien an d'Encadrements-Quoten divergéieren tëschent Betreuingsstrukturen a Schoulwiesen, kënne verschidde juristesche Problemer am Kader vun der Zesummenaarbecht betreffend déi béidsäiteg Betreiuung entstoën.

Den Haaptobjektiv vum PEP ass et fir den Dialog ze favoriséieren an d'Aktivitéite vun der Schoul an de Betreuingsstrukturen ze coordinéieren, am Aklang mat hire jeeeweilige spezifesch Missiounen. De PEP erliichtert ausserdeem d'gemeinsam Benotze vu Ressourcen an Infrastrukturen.

Et gëtt ënnerstrach, dass Initiativë fir méi eng enk d'Zesummenaarbecht tëschent de Betreuingsstrukturen an dem Schoulwiesen am gaange sinn sech ze entwéckelen an och weiderhin ënnerstëtzt ginn. (Zum Beispill Ofsproochen tëschent Responsabele vu Schoul a Betreuingsstruktur, am besonnesche wat Schüler mat spezifesch Besoine betrëfft, Récksprooch mat Elteren, gemeinsam Festlechkeeten ...a.s.w.). Selbstverständlech geschitt dëst alles am Aklang mat dem Secret professionell un deen d'Intervenante gebonne sinn. Ausserdeem sief ze bemierken dass verschidden Zesummenaarbechten elo scho funktionnéieren, wéi zum Beispill d'LASEP.

Et ass ze bemierken, dass d'Maison Relais zu Schuller während dem Groussdeel vun der grousser Schoulvakanz (Summervakanz) opbleift, ausser während der Zäit vum Kollektivcongé, fir d'Kanner och während der Vakanzzeit kennen ze empfänken. Während dëser Zäit gi Vakanzaktivitéiten a Kollaboratioun mat der Dippecher Gemeng ugebueden. Zu dëser Geleeënheet ginn de Kanner all Dag tëschent 14h00 an 18h00, ënnert Opsicht vu qualifiziertem Personal, ënnerschiddlech an hirem Alter entsprechend spezifesch Aktivitéiten ugebueden.

Generell gesinn, gouf festgehalten, sech dies-bezüglech ze concertéieren, fir Moyenen ze fanne fir déi verschidde Mesurë praktesch ëm ze setzen. Eng méi avancéiert Entwécklung vum PEP (plan d'encadrement périscolaire) kann sech entwéckelen nodeems souwuel d'Schoul wéi och d'Maison Relais an hir nei Gebailechkeete geplënnert sinn. Et besteet weiderhi Potential.

De PEP gëtt all Joer frësch opgestallt an un d'Schoulorganisatioun gebonnen. E gëtt vun der Gemeng an Ofstëmmung mam Schoulcomité an de Responsabele vun de Betreuingsstrukturen ausgeschafft a Berécksichtigung vun de jeeeweilgen edukative Spezifitéiten.

An enger éischter Phase stellt de PEP den Inventaire vun all den Aktivitéite fir d'Kanner an der Gemeng op. E stützt sech op de klaren Ënnerschied zwëschen dem obligatoresche Schoulhoraire (formell Educatioun) an der fakultativer Offer (nonformell Educatioun) déi vun de Betreuingsstrukturen offréiert gëtt.

Eng ministeriell Kommissioun huet als Missioun de Suivi vun de PEP'en op nationalem Plang ze assuréieren.

MÉDECINE SCOLAIRE

L'état de santé des écoliers est surveillé par la Ligue Médico-Sociale. Cette équipe fonctionne sous l'autorité du médecin scolaire désigné par la commune. Le personnel de la Ligue Médico-Sociale, en collaboration avec la Commune, le Ministère de la Santé et le Ministère de l'Education nationale organise en parallèle aux tests, mesures de dépistage et examens médicaux, des activités de promotion de la santé et d'action sociale en faveur des élèves de l'enseignement fondamental. Les examens médicaux sont fixés par les dispositions du règlement grand-ducal du 24 octobre 2011 déterminant le contenu et la fréquence des mesures et examens de médecine scolaire et le fonctionnement de l'équipe médico-socio-scolaire.

Le médecin scolaire n'offre pas de traitement médical. Les parents seront informés par écrit lorsqu'un contrôle médical supplémentaire de leur enfant s'avère nécessaire.

L'équipe de la Ligue Médico-Sociale est à la disposition des enfants, parents et enseignants pour toute question ayant trait à la santé et à l'intégration scolaire et sociale de l'enfant. Elle collabore étroitement dans le respect du secret professionnel avec le personnel enseignant, l'inspectorat, la commission d'inclusion scolaire (CIS), les équipes multiprofessionnelles et tout autre service ayant le maintien et la surveillance du bien-être des enfants dans ses attributions.

Pour des besoins spécifiques comme la dyslexie, l'hyperactivité ou un handicap, l'instituteur peut demander l'aide des spécialistes de l'équipe multiprofessionnelle: psychomotriciens, psychologues, éducateurs, pédagogues curatifs, etc. Les aides nécessaires sont allouées par la Commission d'inclusion scolaire (CIS) qui est composée d'un inspecteur, d'experts de l'équipe multiprofessionnelle et, le cas échéant, d'un médecin et d'une assistante sociale. La commission d'inclusion scolaire établit un diagnostic des besoins spécifiques de votre enfant et propose une prise en charge individualisée. Dans ce cas, un membre de la commission est désigné pour être l'interlocuteur des parents. La commission ne prend aucune décision sans l'accord des parents.

SCHOULMEDIZIN

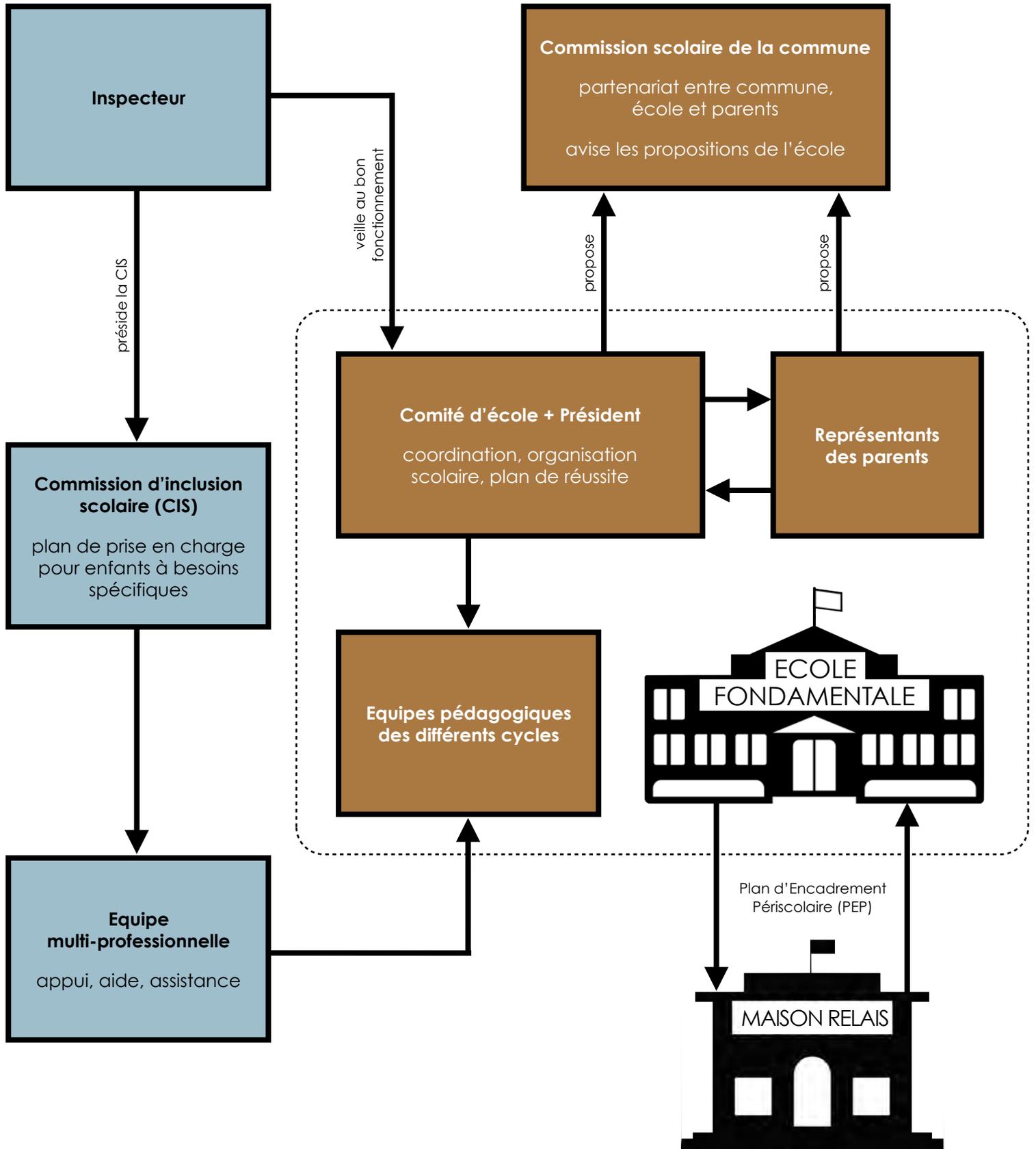
Den Zoustand vun der Gesondheet vun de Schüler gëtt vun der Ligue Médico-Sociale iwwerwaacht. Dës Equipe funktionéiert ënnert der Autoritéit vum Schouldokter dee vun der Gemeng designéiert ass. D'Personal vun der Ligue Médico-Sociale, an Zesummenaarbecht mat der Gemeng, dem Gesondheitsministère an dem Educationsministère, organiséiert parallel zu den Tester, Erkennungsmesuren a medizineschen Ënnersuchungen Aktivitéite fir d'Gesondheet ze promovéieren a sozial Aktivitéiten zu Gonschte vun de Schüler aus der Grondschoul. D'medizinesch Ënnersichungen si vum groussherzogleche Reglement vum 24. Oktober 2011, wat de Contenu an d'Frequenz vun de Mesuren an den Ënnersichunge vun der Schoulmedezin an d'Fonctionnement vun der Equipe médico-socio-scolaire festhält, festgesat.

De Schouldokter bitt kee medizinescht Traitement un. D'Eltere gi schrëftlech informéiert falls en zousätzleche medizinesche Kontroll vum Kand néideg wär.

D'Equipe vun der Ligue Médico-Sociale steet de Kanner, den Elteren an den Enseignanten zur Verfügung fir all Fro betreffend der Gesondheet an der schoulescher a sozialer Integratioun vum Kand. Si schafft, ënnert Beuechtung vum secret professionell, enk mat dem Schoulpersonal, dem Inspektorat, der "commission d'inclusion scolaire" (CIS), de multifunktionalen Equipen an all anerem Service deen d'Erhaltung an d'Opsicht vum Wuelbefanne vun de Kanner a sengen Attributiounen huet, zesummen.

Fir spezifesch Besoine wei Dyslexie, Hyperaktivitéit oder en Handicap, kann de Enseignant d'Hëllef vu Spezialiste vun der multiprofessioneller Equipe ufroen: Psychochmotoriker, Psychologen, Educateuren, Heilpedagogen, asw. Déi néideg Hëllef gi vun der "Commission d'inclusion scolaire" (CIS) accordéiert, déi sech zesummesetzt aus engem Inspekteur, Experte vun der multiprofessioneller Equipe a falls néideg vun engem Dokter an enger Assistante sociale. Des Kommissioun erstellt eng Diagnos vun de spezifesch Besoine vun ärem Kand a proposéiert eng individualiséiert Betreuing. An dësem Fall gëtt e Member vun der Kommissioun als Usprichpartner vun den Elteren designéiert. D'Kommissioun hëlt keng Decisioun ouni den Accord vun den Elteren.

ORGANIGRAMME DU FONCTIONNEMENT SCOLAIRE



RÉPARTITION DES CLASSES

OPDEELUNG VUN DE KLASSEN

TITULAIRE(S)	CYCLE ZYKLUS	ENFANTS KANNER
Mmes Alesch Lynn & Laures Viviane	1.1 précoce	13
Mmes Albergo Lisa & Leurs Nathalie	1.1 précoce	13
Mme Grimée Catherine	1.1/1.2	14
Mme Schoder Carmen	1.1/1.2	15
Mme Haine Jacky	1.1/1.2	15
Mme Braun Michèle	1.1/1.2	15
Mme Biver Mélanie	1.1/1.2	14
Mme Richarts Katja	2.1	12
M. Boever Marc & Mme Borri Sabrina	2.1	12
Mme Hansel Francine	2.2	18
MM. Simon David & Boever Marc	2.2	17
M. Calmes Claude	3.1	12
M. Heinen Tom	3.1	12
M. Lanners Jeff	3.1	13
Mme Hentges Nadine	3.2	12
Mme Hartmann Magali	3.2	12
Mmes Gratia Marylène & Neys Nathalie	3.2	12
Mme François Céline	4.1	16
Mmes Jomé Françoise & Matgen Claudine	4.1	16
M. Arendt Patrick & Mme Trattler Véronique	4.2	11
Mme Sinner Carole	4.2	12

Total des élèves 286

Situation du 15 juillet 2016 – à titre indicatif, le nombre devra augmenter jusqu'à la rentrée, respectivement en cours d'année, vu des mouvements migratoires positifs d'élèves qui vont être enregistrés.

Situatioun vum 15. Juli 2016 - reng indikativ, dëse Chiffer wäert nach klamme bis Schoulufank respektiv am Laf vum Schouljoer, bedéngt duerch weider nei Umellungen.

Les cours d'appui sont pratiqués selon différentes méthodes, comme préconisées par le Ministère de l'Education Nationale.

Du personnel enseignant supplémentaire se chargera en tant que surnuméraire de différentes branches (éducation morale et sociale, etc.).

Cours d'appuien ginn op verschidde Methode gehal, esou wéi et vum Educationnsministère virgeschloe gëtt.

Zousätzlecht Léierpersonal bekëmmert sech als "surnuméraire" ëm verschidden Fächer (Religiouns- a Moral- unterrecht, asw.).

SURNUMÉRAIRES

CYCLE 1 Mme Feipel Mariette

CYCLES 2-4 Mme Feipel Mariette

Mme Folmer Catherine

Mme Emeringer Martine

Mme Hames Sylvie

Mme Traufler Josée

CATÉCHISTE
KATECHETIN

Mme Hess Claudine



ECOLE FONDAMENTALE DE SCHOUWEILER

EXTRAIT DU RÈGLEMENT D'ORDRE INTÉRIEUR

En complément à l'article 6 du règlement grand-ducal du 7 mai 2009, concernant les règles de conduite et l'ordre intérieur communs à toutes les écoles.

Obligation scolaire

Conformément à l'article 7 de la loi du 6 février 2009 relative à l'obligation scolaire, tout enfant habitant le Luxembourg âgé de quatre ans révolus avant le premier septembre, doit fréquenter l'école. Cette obligation s'étend sur douze années consécutives à partir du premier septembre de l'année en question.

A la demande des parents et sur autorisation du conseil communal, l'admission au premier cycle de l'enseignement fondamental peut être différée d'une année si l'état de santé ou si le développement physique ou intellectuel de l'enfant justifie cette mesure.

Les parents adressent leur demande à l'administration communale en y joignant un certificat médical.

Dispenses

Une dispense de fréquentation scolaire peut être accordée sur demande motivée des parents:

- par l'instituteur pour une durée ne dépassant pas une journée;
- par le président du comité d'école pour une durée entre 2 et 5 journées, après consultation préalable du titulaire de classe.

Sauf autorisation du ministre, l'ensemble des dispenses accordées ne peut dépasser quinze jours dont cinq jours consécutifs par année scolaire.

Pour les dispenses dépassant les quinze jours, les parents s'adresseront au titulaire de la classe qui les guidera pour faire les démarches nécessaires.

Cette demande se fait sous forme écrite.

Seuls motifs valables pour demander une dispense de fréquentation scolaire sont le décès d'un proche, un important événement de famille ou un cas de force majeure.

Toute demande des parents d'élèves qui ont l'intention de partir en vacances pendant le temps de classe devra être refusée, sauf pour les cas d'extrême urgence ou nécessité.

Sur décision du comité d'école, aucune dispense ne pourra être accordée pour permettre un départ anticipé lors des vacances respectivement pour prolonger les congés. Les enfants absents pour

maladie lors des jours précédant ou suivant les vacances scolaires produiront un certificat médical.

Absences

Conformément à l'article 16 de la Loi du 6 février relative à l'obligation scolaire, toute absence doit être signalée à l'école. Ceci vaut pour tous les cas de maladie ou pour les rendez-vous urgents y relatifs chez un médecin.

A partir de trois jours consécutifs d'absence un certificat médical est requis.

Les parents sont priés de demander, dans la mesure du possible, tout autre rendez-vous chez un médecin en dehors de l'horaire scolaire, afin de ne pas trop perturber le fonctionnement des cours.

Pour les rendez-vous qui tombent pendant les heures de classe, les parents voudront informer au préalable oralement ou par écrit le titulaire de classe. Les enfants seront enlevés par un parent à la porte de la salle de classe.

Il est rappelé qu'il faut également produire une excuse écrite pour les enfants qui ne participent pas au cours d'éducation physique ou de natation.

Dans l'intérêt de l'enfant malade et des autres élèves, les parents sont priés de garder leur enfant malade chez soi.

Le titulaire de classe se réserve le droit de renvoyer à la maison à tout moment un enfant malade. Il informe les parents au préalable pour qu'ils viennent chercher leur enfant.

En général, les enseignants ne sont pas autorisés à donner des médicaments aux enfants malades. Les enfants voudront seulement apporter des médicaments en cas d'urgence. Dans ce cas, les parents en informeront le titulaire de classe par écrit.

Les parents sont priés d'informer l'enseignant en début d'année sur toute sorte de traitement médical ou allergie, moyennant la fiche de renseignements à caractère confidentiel.

Des absences répétitives non-excuses respectivement des absences sans motif valable constituent des infractions et seront signalées par l'intermédiaire du président du comité d'école au bourgmestre, qui informe à son tour l'inspecteur du ressort et l'assistant social.

Toute absence d'un enfant est notée dans le registre de classe par le titulaire.

Visites médicales scolaires

Les visites médicales scolaires sont obligatoires et sont assurées par les services de la Ligue médico-sociale.

Horaires

Les horaires de classe, ainsi que les horaires du transport scolaire sont renseignés annuellement dans le bulletin communal « Schoulbuet » distribué à chaque ménage de la commune de Dippach avant la rentrée scolaire.

Relations entre enseignants et parents

Communication

Dans l'intérêt de l'enfant, il est important de garder et d'intensifier les échanges entre enseignant et parents. Ce contact permettra d'obtenir le meilleur résultat scolaire possible et d'éviter des malentendus.

Les enseignants s'engagent à être disponibles pour toutes sortes de problèmes d'ordre scolaire.

Pendant l'année scolaire, le titulaire organise régulièrement des réunions d'information et de concertation pour les parents des élèves. Il est vivement conseillé d'y participer.

Les parents qui désirent parler à un enseignant de leur enfant demanderont un rendez-vous en dehors des heures de classe. Les détails seront communiqués par les enseignants lors de la réunion d'information de début d'année.

En cas d'urgence, les parents contacteront l'enseignant de préférence avant le début des cours ou se présenteront vers la fin des cours, respectivement pendant les récréations.

Décisions juridiques

Si, en cas de séparation des parents, l'un des parents n'a pas le droit de récupérer l'enfant à l'école, les enseignants impliqués devront en être informés, copie de la décision de justice à l'appui.

D'un arrêt de la Cour Constitutionnelle, il résulte que l'autorité parentale est exercée conjointement par les 2 parents divorcés sur les enfants communs.

Les 2 parents ont donc le droit respectivement de demander communication des bilans scolaires et d'être informés sur la situation scolaire de leur enfant.

Devoirs à domicile

Les devoirs à domicile sont à faire régulièrement et soigneusement par les enfants.

En cas de problème, l'enseignant est disponible pour donner les explications nécessaires.

Règles de conduite

L'expérience nous enseigne que la vie en communauté ne peut se passer sans règles. Chacun est invité à faire l'effort de les respecter et ce dans l'intérêt des enfants.

Comportement et discipline

Les enfants ont le devoir de respecter les règles de conduite de l'école. Leur comportement devrait être exemplaire: politesse – honnêteté – non-violence – respect d'autrui – solidarité.

Voici quelques règles de conduite élémentaires:

- respecter les autres élèves ainsi que tous les enseignants;
- parler poliment aux adultes et aux enfants;
- essayer de résoudre les conflits par la parole;
- ne pas avoir recours à la violence physique et psychique ;
- ne pas voler;
- rendre les objets trouvés à un enseignant;
- respecter le bâtiment scolaire, le mobilier et le matériel de l'école, les affaires d'autrui;
- trier les déchets dans la poubelle adéquate et ne pas les jeter par terre;
- éviter le harcèlement moral;
- faire preuve de ponctualité;
- ne pas détériorer les plantations dans l'enceinte de l'école ou l'aménagement de la cour de récréation.

L'enceinte de l'école comprend tous les bâtiments d'école, les cours de récréation, le hall sportif ainsi que la piscine intercommunale de Mondercange.

Dans l'enceinte de l'école les enfants sont tenus de se conformer aux consignes de tous les enseignants, de toute personne intervenant dans des activités scolaires ainsi que des concierges.

Les règles de conduite à l'intérieur d'une classe sont établies par le titulaire et sont à observer par tous les enfants.

Lors des récréations tous les enfants devront quitter le bâtiment et se rendre dans les cours d'école. Il est strictement défendu de quitter l'enceinte de l'école pendant la récréation.

En ce qui concerne le toboggan et les structures de jeux, les enfants doivent respecter les consignes de sécurité et les autres instructions des surveillants.

Les toilettes, les sanitaires, les couloirs comme l'ensemble de l'enceinte scolaire sont à tenir propres. Il est interdit de gaspiller de l'eau et du papier.

Toute dégradation intentionnelle de mobilier ou de matériel entraînera des sanctions et la remise en état par le coupable pourra être exigée.

Téléphones portables, appareils électroniques et autres objets de valeur

L'utilisation de téléphones portables est interdite aux enfants dans l'enceinte de l'école. Un enfant qui apporte un portable ou un autre appareil électronique, doit les garder éteints dans son cartable.

Le personnel enseignant se réserve le droit de confisquer temporairement le portable et les appareils électroniques.

L'enregistrement de sons et d'images est strictement interdit dans l'enceinte de l'école, sauf à des fins pédagogiques avec l'autorisation des enseignants.

Pour tout autre enregistrement, l'autorisation préalable des parents des élèves et des autorités communales ou du ministre, ayant l'Éducation nationale dans ses attributions, est requise.

Il n'est également pas recommandé d'apporter à l'école des bijoux ou objets de valeur ainsi que des sommes d'argent non destinées à l'école.

L'école décline toute responsabilité en cas de vol, perte ou endommagement.

Punitions

Tout manquement aux règles de la vie en commun peut entraîner l'application d'une punition. Les punitions sont à produire dans les délais indiqués et ne prêtent pas manière à discussion.

Tenue vestimentaire

La tenue vestimentaire des élèves doit être correcte et adaptée à la saison. Pour que la tenue soit correcte et décente, les sous-vêtements ne doivent pas être visibles et les vêtements doivent cacher le ventre et le bas du dos. Le port de toute sorte de couvre-chef (casquette, bonnet, etc.) est interdit en classe. Des tenues spéciales peuvent être prescrites pour certains cours, notamment les cours d'éducation sportive, de natation, d'éducation artistique et les séances de travaux manuels.



TRANSPORT SCOLAIRE

SCHÜLERTRANSPORT



SOMMAIRE

INHALTSVERZEECHNES

Règlement de la commune de Dippach relatif au transport scolaire	27
Bus 1: Dippach	29
Bus 2: Bettange-sur-Mess	30
Bus 3: Schouweiler	31
Bus 4: Sprinkange	33
Bus vers les lycées	34

Reglement vun der Gemeng Dippach betreffend den Schülertransport	27
Bus 1: Dippach	29
Bus 2: Betten op der Mess	30
Bus 3: Schuller	31
Bus 3: Sprénkeng	33
Busser an d'Lycéen	34

RÈGLEMENT DE LA COMMUNE DE DIPPACH RELATIF AU TRANSPORT SCOLAIRE

Article 1^{er}

Le présent règlement a pour but:

- d'assurer la discipline et la bonne tenue des élèves à la montée, à la descente et à l'intérieur de véhicules affectés aux circuits de transports scolaires,
- de prévenir les accidents,
- de faire respecter les modalités.

Article 2

La montée et la descente des élèves doivent s'effectuer avec ordre.

Les élèves ne doivent s'engager sur la chaussée qu'après le départ du bus. Après la sortie du bus la responsabilité de la commune ne saurait plus être engagée en cas d'incident.

Article 3

Chaque élève doit rester à sa place, pendant tout le trajet, ne la quitter qu'au moment de l'arrêt complet du bus, au moment de la descente. Le port des ceintures de sécurité est obligatoire dans les bus qui en sont équipés.

Chaque élève doit se comporter de manière à ne pas gêner le conducteur, ni le distraire, de quelque façon que ce soit, ni mettre en cause la sécurité.

Il est interdit, notamment:

- de parler au conducteur, sauf motif valable,
- d'utiliser des allumettes ou briquets,
- de jouer, de crier, de jurer, de cracher, etc...,
- de se disputer et de taper les autres,
- de projeter quoi que ce soit,
- de se pencher au dehors,
- de toucher, avant l'arrêt du bus, les poignées, serrures ou dispositifs d'ouverture des portes, ainsi que des issues de secours,
- d'utiliser des téléphones portables,
- d'emporter dans le bus des objets tranchants ou pointus.

Article 4

Les sacs, serviettes, cartables ou paquets de livres doivent être placés de telle sorte qu'à tout moment, le couloir de circulation, ainsi que l'accès aux portes de secours restent libres de ces objets et que ceux placés dans les porte-bagages ne risquent pas de tomber.

Article 5

Les enfants se rendant à l'école par le bus scolaire, doivent se conformer aux ordres de

l'accompagnateur / l'accompagnatrice et aux ordres du chauffeur de bus du transport scolaire.

En cas d'inconduite et / ou d'indiscipline d'un enfant, l'accompagnateur / l'accompagnatrice, ou à défaut, le conducteur, signale les faits en premier lieu à l'Administration Communale en la personne de son Collège des Bourgmestre et Echevins, qui engage, éventuellement, la mise en œuvre de l'une des sanctions prévues l'article 6. Les titulaires respectifs sont tenus au courant des faits et d'éventuelles sanctions par l'Administration Communale.

Article 6

Les sanctions sont les suivantes:

- Avertissement adressé par lettre recommandée aux parents
- Exclusion temporaire de courte durée du transport, n'excédant pas une semaine
- Exclusion du transport de plus longue durée

Les sanctions sont décidées par le collège échevinal, en présence, le cas échéant, d'un membre de la commission scolaire et de l'accompagnateur / l'accompagnatrice responsable du service transport scolaire. Les parents concernés sont informés par écrit et ont la possibilité de présenter leurs observations, voire objections dans un délai d'une semaine.

Article 7

La commune se réserve le droit de porter plainte en cas de détériorations intentionnelles.

Article 8

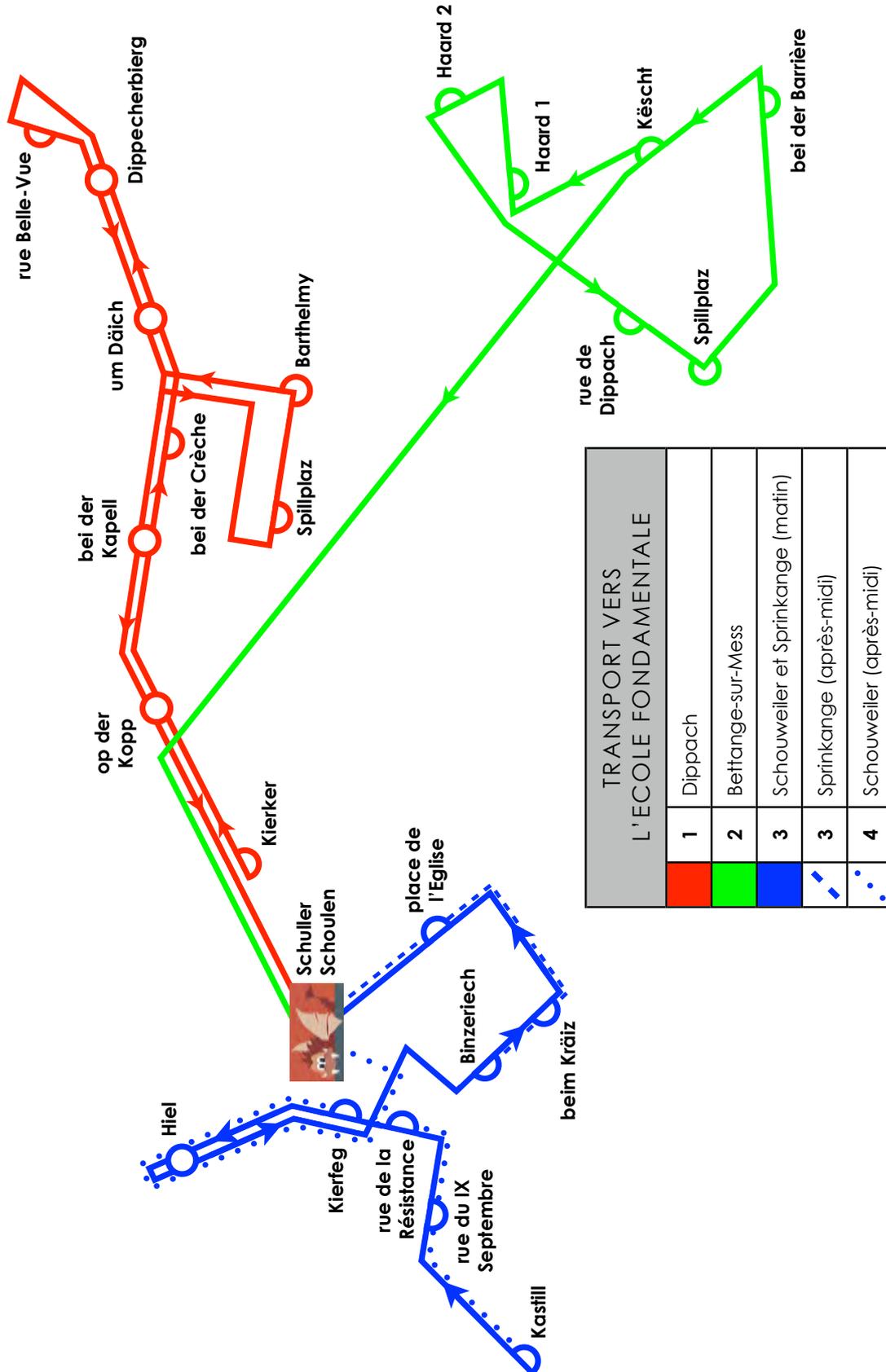
Les enfants qui exceptionnellement ont raté le bus au départ à l'école sont pris en charge par la Maison Relais jusqu'à l'arrivée des parents, qui sont avertis de suite.



Les responsables communaux font appel aux enseignants et aux parents en demandant leur contribution à sensibiliser les enfants à mettre les ceintures et surtout à en assurer le port pendant tout leur trajet. Nous comptons sur votre assistance!

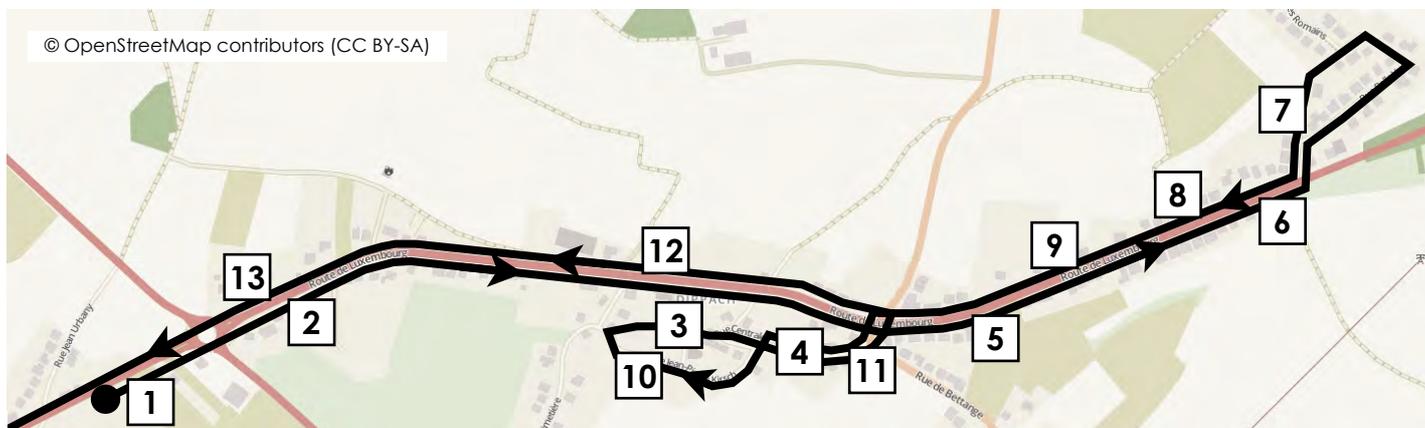
TRANSPORT SCOLAIRE

SCHÜLERTRANSPORT



TRANSPORT SCOLAIRE
1: DIPPACH

SCHÜLERTRANSPORT
1: DIPPECH



TRAJET ALLER VERS L'ECOLE SCHOUWEILER

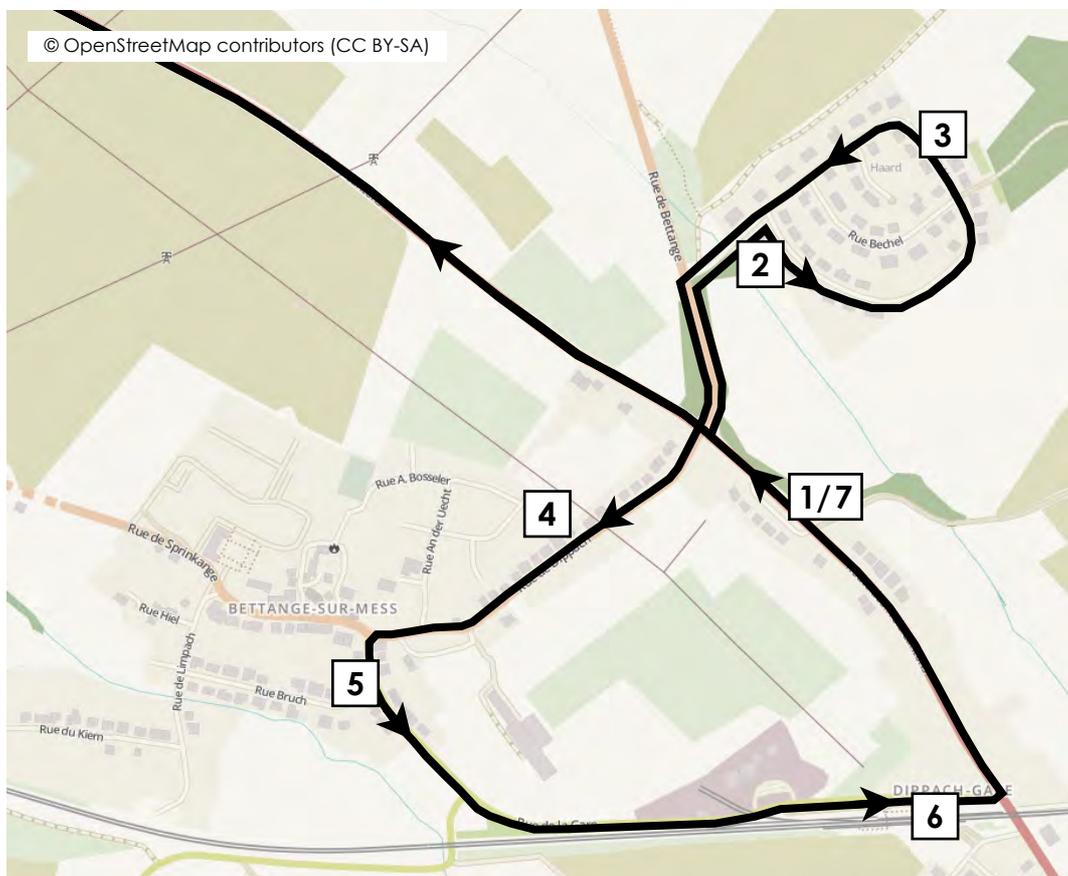
ARRÊT	MATIN	APRES-MIDI
1 Sprinkange - um Kierker	07h21	13h41
2 Dippach - rte de Luxembourg N°2 (op der Kopp)	07h22	13h42
3 Dippach - rte de Luxembourg N°66 (bei der Kapell)	07h24	13h43
4 Dippach - rte de Luxembourg N°78 (Crèche)	07h26	13h44
5 Dippach - rte de Luxembourg N°106 (um Däich)	07h28	13h45
6 Dippach - rte de Luxembourg N°164 (Dippecherbiereg)	07h30	13h46
7 Dippach - rue Belle-Vue N°40 (abris)	07h32	13h47
8 Dippach - rte de Luxembourg N°149	07h33	13h48
9 Dippach - rte de Luxembourg N°121 (um Däich)	07h33	13h49
10 Dippach - place de Jeux	07h36	13h51
11 Dippach - rue Centrale (Barthelmy)	07h37	13h52
12 Dippach - rte de Luxembourg N°67	07h39	13h54
13 Dippach - rte de Luxembourg N°5 (op der Kopp)	07h40	13h55
Schuller Schoulen	07h41	13h56

TRAJET RETOUR VERS DIPPACH

ARRÊT	MIDI	APRES-MIDI
Schuller Schoulen	12h05	16h00
Sprinkange - um Kierker	12h05	16h00
Dippach - rte de Luxembourg N°2 (op der Kopp)	12h06	16h01
Dippach - rte de Luxembourg N°66 (bei der Kapell)	12h07	16h02
Dippach - rte de Luxembourg N°78 (Crèche)	12h08	16h03
Dippach - rte de Luxembourg N°106 (um Däich)	12h09	16h04
Dippach - rte de Luxembourg N°164 (Dippecherbiereg)	12h10	16h05
Dippach - rue Belle-Vue N°40 (abris)	12h11	16h06
Dippach - rte de Luxembourg N°149	12h12	16h07
Dippach - rte de Luxembourg N°121 (um Däich)	12h13	16h08
Dippach - rte de Luxembourg N°67	12h14	16h09
Dippach - rte de Luxembourg N°5 (op der Kopp)	12h15	16h10

TRANSPORT SCOLAIRE
2: BETTANGE-SUR-MESS

SCHÜLERTRANSPORT
2: BETTEN OP DER MESS



TRAJET ALLER VERS L'ECOLE SCHOUWEILER

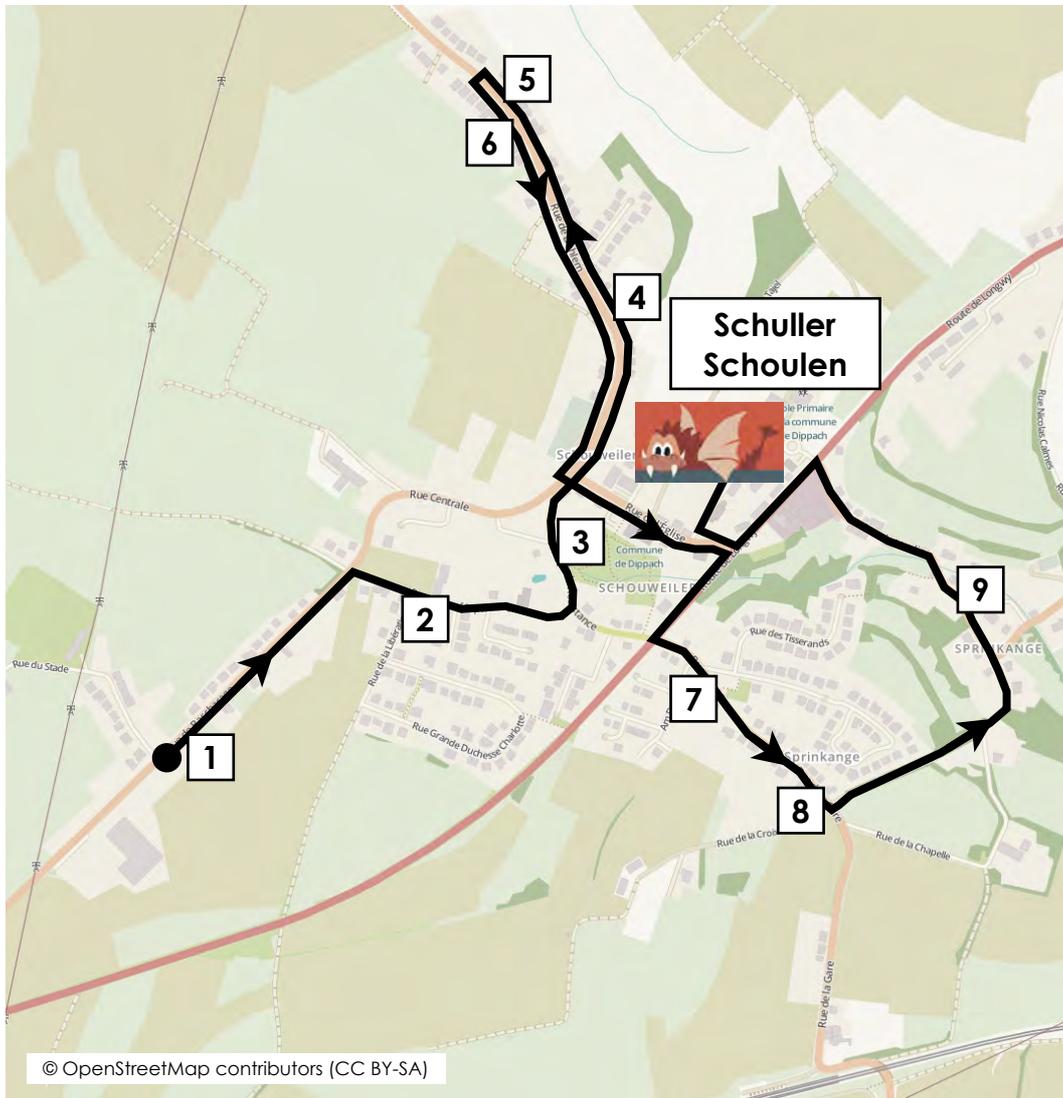
ARRÊT	MATIN	APRES-MIDI
1 Bettange - Këscht (en face du #95)	07h27	13h45
2 Bettange - Haard (1 ^{er} arrêt)	07h28	13h46
3 Bettange - Haard (2 ^e arrêt)	07h29	13h47
4 Bettange - rue de Dippach	07h31	13h49
5 Bettange - place de jeux / rue de la Gare	07h33	13h51
6 Dippach-Gare	07h35	13h53
7 Bettange - Këscht (en face du #95)	07h36	13h54
Schuller Schoulen	07h40	13h58

TRAJET RETOUR VERS BETTANGE

ARRÊT	MIDI	APRES-MIDI
Schuller Schoulen	12h05	16h00
Bettange - rue de Dippach	12h08	16h03
Bettange - place de jeux / rue de la Gare	12h10	16h05
Dippach-Gare	12h12	16h07
Bettange - Këscht (en face du #95)	12h13	16h08
Bettange - Haard (1 ^{er} arrêt)	12h14	16h09
Bettange - Haard (2 ^e arrêt)	12h15	16h10
Bettange - Këscht (côté maison 95)	12h18	16h13

TRANSPORT SCOLAIRE
3: SCHOUWEILER

SCHÜLERTRANSPORT
3: SCHULLER



TRAJET ALLER VERS L'ECOLE SCHOUWEILER

ARRÊT

- | | |
|---|---|
| 1 | Schouweiler - Coin rue de Bascharage / rue de Stade (abris-bus) |
| 2 | Schouweiler - rue du IX Septembre N°21 |
| 3 | Schouweiler - rue de la Résistance N°32 (Résidence) |
| 4 | Schouweiler - rue de Dahlem N°14 |
| 5 | Schouweiler - rue de Dahlem (Gare-routière - côté pair) |
| 6 | Schouweiler - rue de Dahlem (Gare-routière - côté impair) |
| 7 | Schouweiler - rue de la Gare N°18 |
| 8 | Sprinkange - rue de la Gare N°38 |
| 9 | Sprinkange - place de l'Eglise |
| | Schuller Schoulen |

MATIN

- | |
|-------|
| 07h25 |
| 07h27 |
| 07h28 |
| 07h30 |
| 07h32 |
| 07h33 |
| 07h36 |
| 07h37 |
| 07h40 |
| 07h42 |

TRANSPORT SCOLAIRE
3: SCHOUWEILER

SCHÜLERTRANSPORT
3: SCHULLER



TRAJET ALLER VERS L'ECOLE SCHOUWEILER

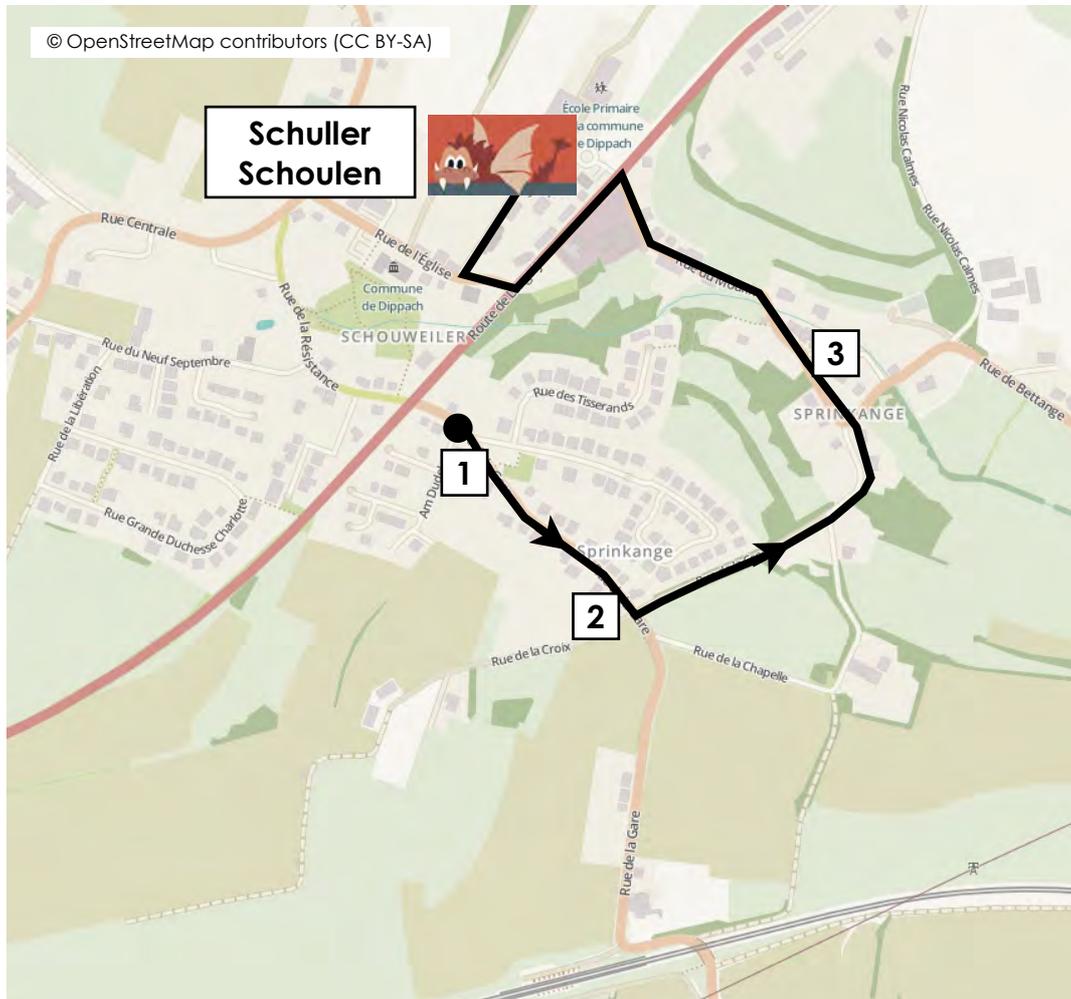
ARRÊT	APRES-MIDI
1 Schouweiler - Coin rue de Bascharage / rue de Stade (abris-bus)	13h48
2 Schouweiler - rue du IX Septembre N°21	13h50
3 Schouweiler - rue de la Résistance N°32 (Résidence)	13h51
4 Schouweiler - rue de Dahlem N°14	13h53
5 Schouweiler - rue de Dahlem (Gare-routière - côté pair)	13h55
6 Schouweiler - rue de Dahlem (Gare-routière - côté impair)	13h56
Schuller Schoulen	13h57

TRAJET RETOUR SUR SCHOUWEILER

ARRÊT	MIDI	APRES-MIDI
Schuller Schoulen	12h05	16h00
Schouweiler - rue de Dahlem N°14	12h10	16h05
Schouweiler - rue de Dahlem (Gare-routière - côté pair)	12h12	16h07
Schouweiler - rue de Dahlem (Gare-routière - côté impair)	12h13	16h08
Schouweiler - rue de la Résistance (arrêt-bus)	12h14	16h09
Schouweiler - rue du IX Septembre N°21 (en face)	12h15	16h10
Schouweiler - rue de Bascharage / rue de Stade	12h18	16h13

TRANSPORT SCOLAIRE
4: SPRINKANGE

SCHÜLERTRANSPORT
4: SPRÉNKENG



TRAJET ALLER VERS L'ECOLE SCHOUWEILER

	ARRÊT	APRES-MIDI
1	Schouweiler - rue de la Gare N°18	13h45
2	Sprinkange - rue de la Gare N°38	13h46
3	Sprinkange - place de l'Eglise	13h49
	Schuller Schoulen	13h51

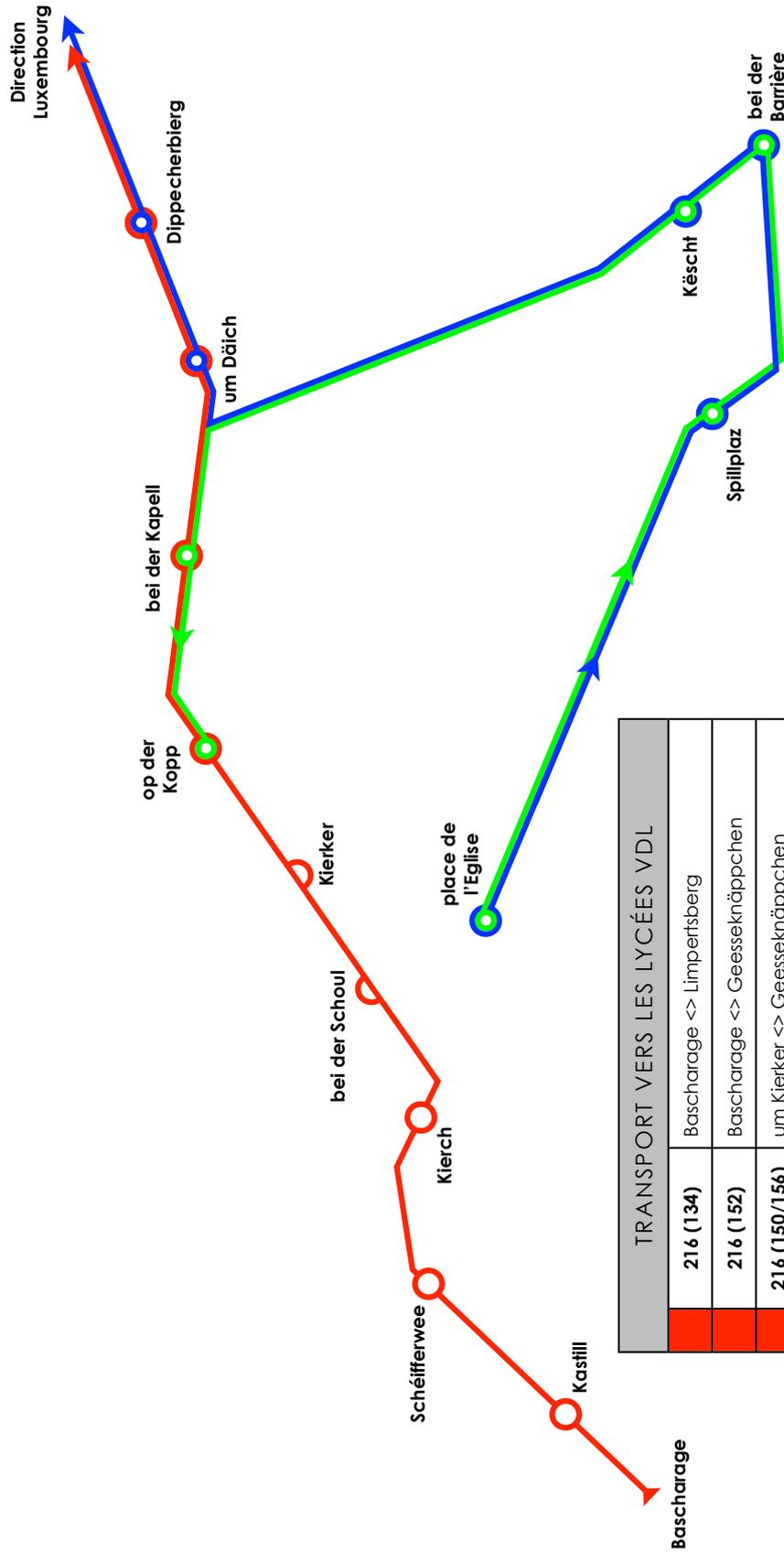
TRAJET RETOUR VERS SPRINKANGE

	ARRÊT	MIDI	APRES-MIDI
	Schuller Schoulen	12h05	16h00
	Schouweiler - rue de la Gare N°18	12h10	16h05
	Sprinkange - rue de la Gare N°38	12h11	16h06
	Sprinkange - place de l'Eglise	12h15	16h10



TRANSPORT SCOLAIRE
VERS LES LYCÉES

SCHÜLERTRANSPORT
AN D'LYCÉEN



TRANSPORT VERS LES LYCÉES VDL	
216 (134)	Bascharage <-> Limpertsberg
216 (152)	Bascharage <-> Geesseknäppchen
216 (150/156)	um Kierker <-> Geesseknäppchen
216 (154)	Sprinkange/Bettange <-> Geesseknäppchen
216 (142)	Sprinkange/Bettange <-> Dippach



TRANSPORT SCOLAIRE VERS LES LYCÉES

SCHÜLERTRANSPORT AN D'LYCÉEN

LIGNE 216 BASCHARAGE - LUXEMBOURG

ARRËT	134 - A	142 - A	152 - A	150 - A	156 - A	154 - A
Schouweiler - Kastill	06h56	/	07h10	/	/	/
Schouweiler - Schéiferwee	06h57	/	07h11	/	/	/
Schouweiler - Kierch	06h58	/	07h12	/	/	/
Sprinkange - um Kierker	07h00	/	07h14	07h14	07h14	/
Sprinkange - place de l'Eglise	/	06h50	/	/	/	07h07
Bettange - Duerf	/	06h52	/	/	/	07h09
Bettange - bei der Barriär	/	06h54	/	/	/	07h11
Bettange - Këscht	/	06h55	/	/	/	07h12
Dippach - op der Haard	/	06h56	/	/	/	07h13
Dippach - op der Kopp	07h03	06h58	07h15	07h16	07h16	/
Dippach - bei der Kappell	07h05	/	07h16	07h17	07h17	/
Dippach - Um Däich	07h07	/	07h17	07h18	07h18	07h16
Dippach - Dippecherbiërg	07h08	/	07h18	07h19	07h19	07h17
Luxembourg - Geesseknäppchen (N)	/	/	07h36	07h37	07h37	07h35
Limpertsberg - Schuman	07h41	/	/	/	/	/
Limpertsberg - L.G.	07h43	/	/	/	/	/
Limpertsberg - L.T.C.	07h51	/	/	/	/	/

LIGNE 216 LUXEMBOURG - BASCHARAGE

ARRËT	387 - C	395 - C	397 - C	497 - A	521 - A	523 - A	579 - B	591 - B	593 - B
Limpertsberg - L.T.C.	11h45	/	/	13h57	/	/	15h35	/	/
Limpertsberg - L.G.	11h50	/	/	14h02	/	/	15h40	/	/
Limpertsberg - Schuman	11h51	/	/	14h03	/	/	15h41	/	/
Luxembourg - Geesseknäppchen (N)	/	12h50	12h50	/	14h25	14h25	/	15h50	15h50
Dippach - Dippecherbiërg	12h08	12h59	12h59	14h20	14h34	14h34	15h58	15h59	15h59
Dippach - um Däich	12h09	13h00	13h00	14h21	14h35	14h35	15h59	16h00	16h00
Dippach - bei der Kapell	12h10	13h01	13h01	14h22	14h36	14h36	16h00	16h01	16h01
Dippach - op der Kopp	12h11	13h02	13h02	14h23	14h37	14h37	16h01	16h02	16h02
Sprinkange - place de l'Eglise	/	/	13h05	/	/	14h40	/	/	16h05
Bettange - Duerf	/	/	13h07	/	/	14h42	/	/	16h07
Bettange - bei der Barriär	/	/	13h09	/	/	14h44	/	/	16h09
Bettange - Këscht	/	/	13h10	/	/	14h45	/	/	16h10
Dippach - op der Haard	/	/	13h11	/	/	14h46	/	/	16h11
Schouweiler - bei der Schoul	12h12	13h03	/	14h24	14h38	/	16h02	16h03	/
Schouweiler - Kierch	12h12	13h03	/	14h24	14h38	/	16h02	16h03	/
Schouweiler - Schéiferwee	12h13	13h04	/	14h25	14h39	/	16h03	16h04	/
Schouweiler - Kastill	12h14	13h05	/	14h26	14h40	/	16h04	16h05	/

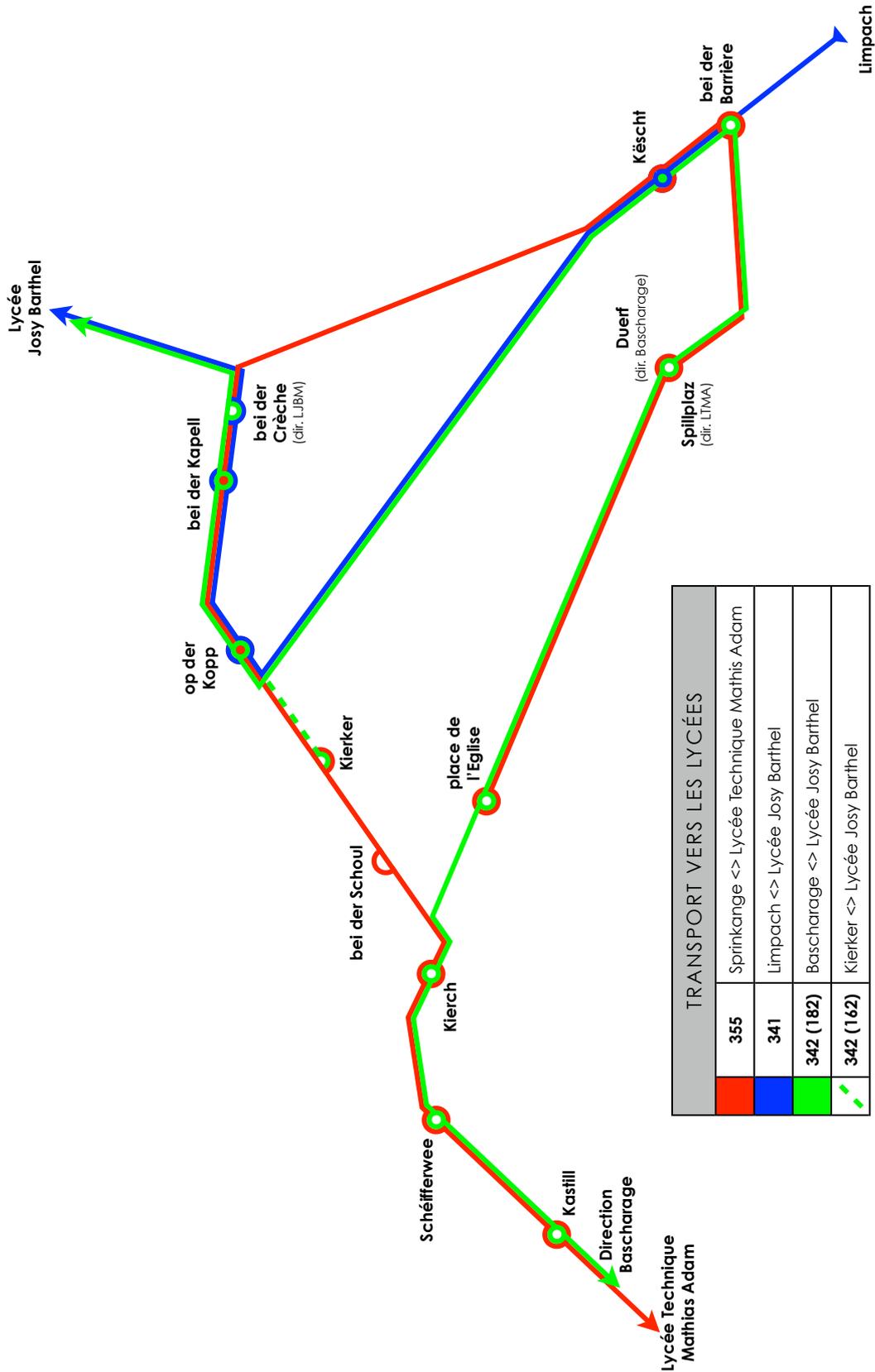
A = du lundi au vendredi pendant les périodes scolaires
 B = lundi, mercredi et vendredi pendant les périodes scolaires
 C = mardi et jeudi pendant les périodes scolaires

A = vu méindes bis freides während de Schoulzäiten
 B = méindes, mëttwochs a freides während de Schoulzäiten
 C = dënstes an donneschdes während de Schoulzäiten



TRANSPORT SCOLAIRE
VERS LES LYCÉES

SCHÜLERTRANSPORT
AN D'LYCÉEN



TRANSPORT VERS LES LYCÉES	
355	Sprinkange <-> Lycée Technique Mathias Adam
341	Limpach <-> Lycée Josy Barthel
342 (182)	Bascharage <-> Lycée Josy Barthel
342 (162)	Kierker <-> Lycée Josy Barthel

TRANSPORT SCOLAIRE VERS LES LYCÉES

SCHÜLERTRANSPORT AN D'LYCÉEN

LIGNE 341 LIMPACH - RECKANGE - MAMER

ARRÊT	174 - A
Limpach - Kierch	07h25
Limpach - Uecht	07h26
Pissange - Wäschbur	07h29
Ehlange - am Pull	07h30
Reckange - am Duerf	07h32
Bettange - Këscht	07h34
Dippach - op der Kopp	07h36
Dippach - bei der Kapell	07h37
Dippech - bei der Crèche	07h38
Mamer - Lycée	07h52

LIGNE 341 MAMER - RECKANGE - LIMPACH

ARRÊT	525 - A	567 - A
Mamer - Lycée	14h30	15h20
Dippech - um Pull	14h38	15h28
Dippach - bei der Kapell	14h40	15h30
Dippach - op der Kopp	14h41	15h31
Bettange - Këscht	14h43	15h33
Reckange - am Duerf	14h45	15h35
Ehlange - am Pull	14h47	15h37
Pissange - Wäschbur	14h48	15h38
Limpach - Uecht	14h51	15h41
Limpach - Kierch	14h52	15h42

LIGNE 342 BASCHARAGE - SCHOUWEILER - MAMER

ARRÊT	162 - A	182 - A
Schouweiler - Kastill	/	07h35
Schouweiler - Schéiferwee	/	07h36
Schouweiler - Kierch	/	07h37
Sprinkange - place de l'Eglise	/	07h38
Bettange - Duerf	/	07h40
Bettange - bei der Barrière	/	07h42
Bettange - Këscht	/	07h43
Sprinkange - Um Kierker	07h29	/
Dippach - op der Kopp	07h40	07h45
Dippach - bei der Kapell	07h41	07h46
Dippach - bei der Crèche	07h42	07h47
Mamer - Lycée	07h57	08h00

LIGNE 342 MAMER - SCHOUWEILER - BASCHARAGE

ARRÊT	525 - A	527 - A	567 - A
Mamer - Lycée	14h30	14h30	15h20
Dippach - um Pull	14h38	14h38	15h28
Dippach - bei der Kapell	14h39	14h39	15h29
Dippach - op der Kopp	14h40	14h40	15h30
Sprinkange - Um Kierker	/	/	/
Bettange - Këscht	14h42	/	15h32
Bettange - bei der Barrière	14h43	/	15h33
Bettange - Duerf	14h45	/	15h35
Sprinkange - place de l'Eglise	14h47	/	15h37
Schouweiler - Kierch	14h48	/	15h38
Schouweiler - Schéiferwee	14h49	/	15h39
Schouweiler - Kastill	14h50	/	15h40

LIGNE 355 SPRINKANGE - LAMADELAINE LTMA

ARRÊT	162 - A
Sprinkange - place de l'Eglise	07h10
Bettange - Duerf	07h12
Bettange - bei der Barriär	07h14
Bettange - Këscht	07h15
Dippach - bei der Kapell	07h18
Dippach - op der Kopp	07h19
Schouweiler - Kierch	07h21
Schouweiler - Schéiferwee	07h22
Schouweiler - Kastill	07h23
Lamadelaine - Lycée Technique	07h42

LIGNE 355 LAMADELAINE LTMA - SPRINKANGE

ARRÊT	441 - C	601 - B
Lamadelaine - Lycée Technique	12h55	16h00
Schouweiler - Kastill	13h08	16h15
Schouweiler - Schéiferwee	13h09	16h14
Schouweiler - Kierch	13h10	16h15
Dippach - op der Kopp	13h11	16h16
Dippach - bei der Kapell	13h12	16h17
Bettange - Këscht	13h15	16h20
Bettange - bei der Barriär	13h16	16h21
Bettange - Duerf	13h18	16h23
Sprinkange - place de l'Eglise	13h22	16h27

A = du lundi au vendredi pendant les périodes scolaires
 B = lundi, mercredi et vendredi pendant les périodes scolaires
 C = mardi et jeudi pendant les périodes scolaires

A = vu méindes bis freides während de Schoulzäiten
 B = méindes, mëttwochs a freides während de Schoulzäiten
 C = dënstes an donneschdes während de Schoulzäiten

CALENDRIER DES CONGÉS & VACANCES SCOLAIRES

KALENNER VUN DE FEIERDEEG & SCHOULVAKANZEN

VACANCES	VAKANZEN
CONGÉ DE LA TOUSSAINT ALLERHELLEGEVAKANZ	29.10.2016 - 06.11.2016
VACANCES DE NOËL CHRËSCHTVAKANZ	24.12.2016 - 08.01.2017
CONGÉ DE CARNAVAL FUESVAKANZ	18.02.2017 - 26.02.2017
VACANCES DE PÂQUES OUSCHTERVAKANZ	08.04.2017 - 23.04.2017
VACANCES DE PENTECÔTE PÄISCHTVAKANZ	03.06.2017 - 11.06.2017
VACANCES D'ÉTÉ GROSS VAKANZ	15.07.2017 - 14.09.2017

JOURS DE CONGÉ	FEIERDEEG
FÊTE DU TRAVAIL DAG VUN DER ARBECHT	01.05.2017
ASCENSION CHRISTI HIMMELFAHRT	25.05.2017
FÊTE NATIONALE NATIONALFEIERDAG	23.06.2017

REMARQUES

Le jeudi 15 septembre 2016, jour de reprise des classes, est une demi-journée, les enfants de tous les cycles sont congédiés à la fin des cours de la matinée.

Les classes chôment le jour de la St. Nicolas.

La veille des vacances de Toussaint, de Noël, de Carnaval, de Pâques et de la Pentecôte, les élèves sont congédiés à la fin des cours du vendredi après-midi.

Le lendemain de la 1^{ère} communion, les classes du 3^e cycle de l'enseignement fondamentale fonctionnent normalent. Toutefois, les enseignants accepteront d'éventuelles excuses écrites concernant les absences d'élèves au cours de la matinée (idem pour le jour de pèlerinage).



BICHERBUS



**SCHOUWEILER
RUE DE DAHLEM
MERCREDI
13H25 - 13H40**

**BETTANGE-SUR-MESS
RUE DE LIMPACH
MERCREDI
11H25 - 11H40**

28.09.2016
19.10.2016
16.11.2016
07.12.2016

21.09.2016
12.10.2016
09.11.2016
30.11.2016
21.12.2016

Les dates pour 2017 seront publiées dans le calendrier écologique.

D'Datumer fir 2017 ginn am Ökologesche Kalenner publizéiert.

MAISON RELAIS SERVICE D'ÉDUCATION ET D'ACCUEIL

La commune de Dippach s'est dotée à partir de 2009 d'une Maison Relais, qui a fonctionné jusqu'à présent au niveau du Home St. Joseph à Schouweiler, ainsi qu'au niveau de deux annexes. A partir de la rentrée scolaire 2016/2017, la Maison Relais va ouvrir ses portes dans ses nouveaux locaux, à **Schouweiler - 3a, rue des Ecoles**, dans l'immeuble de l'ancienne école fondamentale. Cet immeuble a été complètement rénové, afin de suffire aux besoins d'une structure d'accueil moderne, permettant une prise en charge parfaite des enfants, guidée par les concepts d'encadrement les plus récents.

A côté de l'argument de modernisation de l'infrastructure, l'idée du déménagement était soutenue par le souci de pouvoir augmenter les capacités d'accueil, afin de garantir à tout enfant de la commune, dont les parents en ont le besoin, une place d'accueil adaptée.

L'administration communale a chargé la Croix-Rouge, par convention, de la gestion du service d'accueil de la Maison Relais, dont la dénomination officielle et administrative est dorénavant « Service d'éducation et d'accueil pour Enfants ».

Comme le nouveau local de la Maison Relais se trouve sur le campus scolaire, destiné à tous les élèves de la commune, à côté de la nouvelle école fondamentale, les mouvements des enfants entre les deux entités se feront de manière très aisée par des chemins couverts.

Encadrement et accueil

Les enfants seront accueillis de 3 à 12 ans, fréquentant les cycles 1 - 4, en dehors des heures de classe.

La Maison Relais est ouverte tous les jours ouvrables, ainsi que pendant les vacances scolaires de 7h00 à 19h00. Elle est fermée entre Noël et Nouvel an et 2 semaines pendant les vacances d'été.

L'accueil se fait le matin de 07h00 à 08h00 pour les cycles 2 à 4 (primaire), respectivement de 07h00 à 08h15 pour le cycle 1 (préscolaire et le précoce) au service d'éducation et d'accueil. Le personnel de la Maison Relais se charge de l'acheminement à



D'Dippecher Gemeng huet zënter September 2009 hir eege Maison Relais. Bis dato goufen d'Servicer vun der Maison Relais an de Gebailechlechte vum Home St. Joseph esou wéi an hiren zwou Annexen zu Schuller ugebueden. Ab dem Schouljoer 2016/2017 mécht d'Maison Relais hir Dieren op an deene komplett renovéierte Raimlechkeete vun der aler Fundamentalschoul geleeën zu **Schuller - 3a, rue des Ecoles**. Dës Mesure ass néideg gi fir de Kanner eng modern Opfaangstruktur kënnen unzëbitten, déi sämtleche Besoinen gerecht gëtt an déi rezentst Encadrementsconzepter ubitt.

Niewt dem Argument vun der Moderniséierung vun den Infrastrukturen, war en vun den Haaptgedanke vun deenen neie Raimlechkeeten, zousätzlech Plaz an der Maison Relais ze schaffen fir der steigender Demande kënnen gerecht ze ginn an dass all Kand dat an der Dippecher Gemeng wunnt, a wou

d'Elteren de Besoin hunn, d'Méiglechkeet huet d'Servicer vun der Maison Relais ze notzen.

D'Gemeng huet duerch eng Konventioun d'Rout Kräiz mat der Gestiou vun der Maison Relais beoptraagt, deren offiziell an administrativ Denominatioun elo „Service d'éducation et d'accueil pour Enfants“, ass.

Well di nei Raimlechkeete vun der Maison Relais sech um Schoukampus befannen, direkt nieft dem neie Schoulgebai hunn d'Schüler d'Méiglechkeet problemlos op gesécheren an iwwerdeckte Weeër vun dem enge Gebai bei dat anert Gebai ze trëppelen.

Encadrement an Accueil

Et gi Kanner tëschent 3 an 12 Joer empfangen, déi d'Zyklen 1 bis 4 besichen, ausserhalb vun den Zäite vun de Schoulstonnen.

D'Maison Relais ass op vu Méindes bis Freides, och an de Schoulvakanz, vu 7 bis 19 Auer ausser u Feierdeeg. Si ass esouwuel tëschent Chrëschttag an Neijoerschdag wéi och während 2 Wochen an der grousser Vakanz zou.

Den Empfang vun de Kanner ass Moies vu 07h00 bis 08h00 fir d'Zyklen 2 - 4 (Primärschoul), respektiv vu 07h00 bis 08h15 fir d'Kanner aus dem 1. Zyklus (Precoce a Préscolaire). D'Personal vun der Maison

l'école. Le cycle 1 est accompagné jusqu'à leurs salles de classe.

Concept pédagogique de l'accueil

Les structures d'éducation et d'accueil sont des lieux d'éducation non-formelle. Dans un environnement stimulant, seront créés des processus d'éducation permettant à l'enfant autodéterminé de participer activement au quotidien. Les lieux d'éducation mêlent l'éducation et l'accueil.

Le service d'éducation et d'accueil:

- propose un environnement propice au développement social, cognitif et moteur de l'enfant,
- offre un travail pédagogique «ouvert», adapté à l'âge des enfants, dans des salles/espaces à fonction spécifique (par exemple construction, mouvement, jeux de rôle, créativité...) permettant aux enfants de faire leurs propres expériences en fonction de leurs intérêts et de leurs besoins,
- encourage les enfants à participer activement et de manière démocratique à l'organisation du quotidien du service d'éducation et d'accueil,
- observe et documente l'évolution et le développement de l'enfant.

Restauration

Le service de restauration fonctionne tous les jours (lundi à vendredi de 12h00 à 14h00) et reste ouvert pendant les vacances scolaires, à l'exception des semaines de fermetures (3 au total).

Pour les enfants inscrits les après-midis après l'école, un goûter est servi vers 16h15 (yaourt, fruits, pain frais, biscuit, etc.). Lors des vacances scolaires un petit-déjeuner est servi à 9h00.

Les repas, les petits-déjeuners et les goûters seront préparés, au niveau de la nouvelle cuisine

Relais këmmert sech och drëms dat d'Kanner an d'Schoul kommen. D'Schüler aus dem 1. Zyklus gi bis bei hire Kllassesall begleet.

Pädagogesch Konzept vum Accueil

D'Educationen- an Opfaangstrukture sinn nonformell Educationen-Plazen. An engem motivéierenden Ëmfeld, gi Léierprozesser geschaaft déi de Kanner erlabe matzebestëmmen an aktiv um Alldag deelzehuelen. D'Educationenplaze combinéiere Léieren an Empfang.

De Service d'Education et d'Accueil :

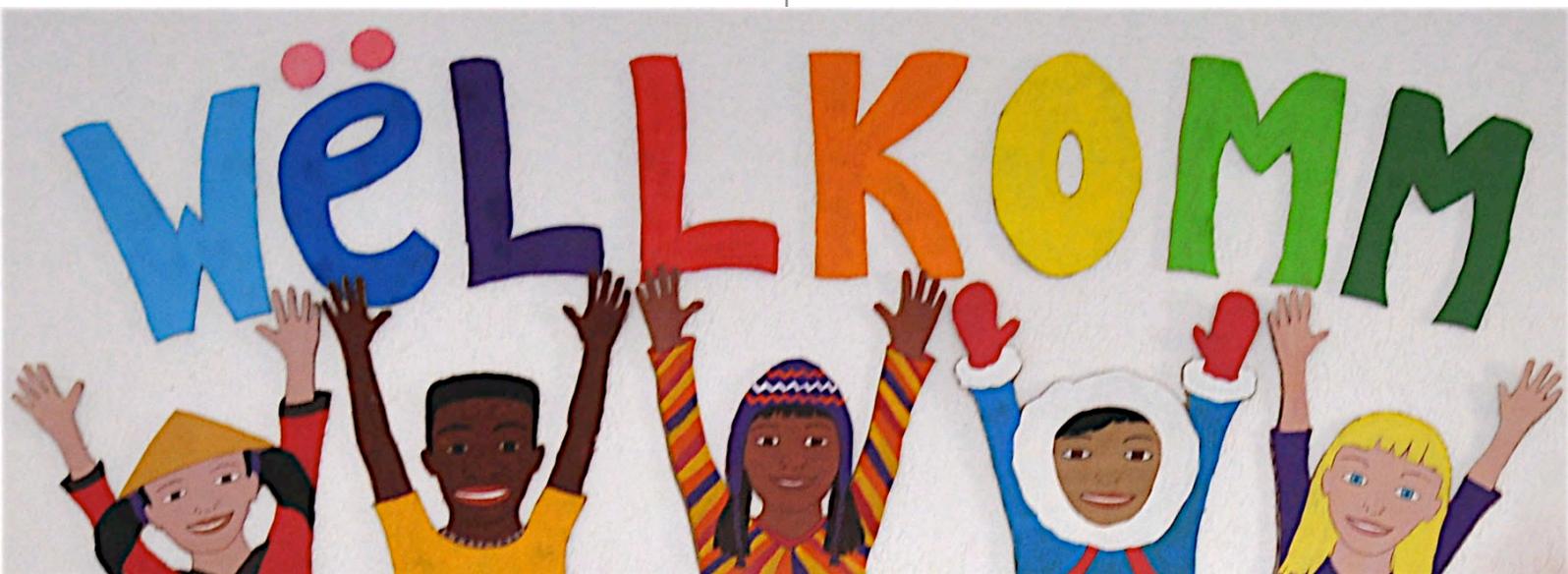
- proposéiert e gënschtegt Ëmfeld fir souwuel di sozial, kognitiv a motoresch Entwécklung vun de Kanner ze ënnerstëtzen,
- bitt eng „oppen“ pädagogesch Aarbecht un déi dem Alter vum Kand ugepasst ass an a spezifesche Säll/Beräicher ugebuede gëtt (wéi zum Beispill: Bauen, Bewegung, Rollespiller, Kreativitéit...). Dëst erlaabt de Kanner hir eegen Erfahrungen ze maachen entspreichend hiren Interessien a Besoinen,
- ermontert d'Kanner derzou fir aktiv an demokratesch un der Organisatioun vum Alldag deel ze huelen,
- observéiert an dokumentéiert d'Entwécklung vum Kand.

Moolzechten

De Restauratiouns-Service funktionéiert all Dag (Méindes bis Freides tëschent 12.00 a 14.00 Auer) an och während de Schoulvakanken, ausser an dene Woche wou d'Maison Relais zou ass. (am ganzen 3 Wochen).

Fir déi Kanner, déi iwwert d'Mëttagstonn an der Maison Relais ageschriwwe sinn, gëtt et eng equilibréiert a waarm Moolzecht.

Déi Kanner, déi fir Nomëttes nom Schoulunnterrecht ageschriwwe sinn, kréie géint 16h15 eng





professionnelle de production, nouvellement aménagée dans les locaux, sur place par le personnel qualifié et selon des règles diététiques actuelles, afin de garantir une alimentation saine et équilibrée, adaptée à chaque enfant, en vue de favoriser son développement aussi bien physique que mental.

Le plan des menus peut être consulté sur le site internet www.croix-rouge.lu.

Les enfants des cycles 1 à 4 se restaurent dans le cadre du système « buffet ». Ce modèle leur permet d'organiser leur pause de midi de manière autonome en choisissant parmi une offre de diverses activités proposées. Le déjeuner est alors pris en self-service et au moment souhaité par l'enfant. L'équipe éducative du service d'éducation et d'accueil veille à ce que chaque enfant ait pris un déjeuner équilibré, assure l'encadrement des activités ainsi que la surveillance des enfants.

Afin de garantir une préparation saine, équilibrée et selon des critères durables, les produits servant à la base des préparations, utilisés par le personnel, répondront aux critères de qualité suivants:

- Il sera veillé à une utilisation régulière des produits « fair trade » pour la restauration des élèves. En plus, la Maison Relais va participer au moins à une activité par an proposée par TransFair-Minka, p.ex. le Fairtrade-Breakfast et ce en conformité avec les engagements pris par la commune de Dippach à ce niveau, en suivant la décision du conseil communal du 31 juillet 2015.
- La restauration au niveau de la Maison-Relais sera organisée par application des critères et conditions du projet lancé par le SICONA-Ouest, syndicat intercommunal dont la commune de Dippach est membre, intitulé « Natur genéissen – Mir iesse regional, bio a fair ». Ce projet vise à assurer aux enfants hébergés une restauration, répondant à des critères de durabilité, respectivement biologique (en partie), provenant de production régionale. Le projet « Natur genéissen » a pour objectif d'amener les maisons relais à préparer les repas de manière plus durable. Il est important que les enfants apprennent d'où provient leur nourriture et quels sont les liens entre une agriculture durable et respectueuse de l'environnement, la protection de la nature et une alimentation saine. Le projet « Natur genéissen » s'est également donné pour mission de sensibiliser le personnel des maisons relais aux produits régionaux et à la production durable de ceux-ci, notamment en organisant des ateliers.
- Les partenariats tissés par la commune à ce niveau, en particulier en ce qui concerne certains fournisseurs locaux seront maintenus à qualité et prix égal.

Klenggekeet z'iessen, e Jughurt, Uebst, frësch Brout, Kichelchen, asw.). Während de Schoulvakanze kréien d'Kanner moies um 9h00 Schmieren.

All d'Moolzechte ginn vu qualifiziertem Personal an der nei installierter, professioneller Produktiounskichen, entspriechend deenen aktuelle Bestëmmunge preparéiert, fir eng ausgeglachen a gesond Ernährung kënnen ze garantéieren déi fir all Kanner gerecht ass an souwuel zu enger gesonder mentaler wéi och kierperlecher Entwécklung bäidréit.

De Plang mat de Menuen kann um Internet Site www.croix-rouge.lu opgeruff ginn.

D'Kanner aus den Zyklen 1 bis 4 zerwéieren sech um Buffet. Des Restauratiouns-Méiglechkeet erlaabt hinnen hir Mëttespaus onofhängeg ze organiséieren andeems si sech déi Aktivitéiten eraussichen déi hinnen am meeschten zousoen. D'Mëttegiess gëtt als Self-Service zou sech geholl zu dem Ament wou d'Kand dat wëll. D'Equipe vun den Educateuren passt drop op dass all Kand eng equilibréiert Moolzecht zou sech hëlt, këmmert sech em den Encadrement vun den Aktivitéiten an em d'Surveillance vun de Kanner.

Fir eng gesond an ausgeglachen Ernährung kënnen ze garantéieren, déi den Nohaltegkeets-Kriterien entsprécht ënnerleien déi, vum Personal verschaffte Liewensmëttele folgende Qualitéits-Kriterien:

- Et gëtt drop opgepasst regelméisseg „Fairtrade“ Produkter ze benotze fir d'Molzechten ze preparéieren. Ausserdeem wärt d'Maison Relais mindestens 1x d'Joer deel un enger vun „TransFair-Mika“ proposéierter Aktivitéit, wéi zum Beispill Fairtrade-breakfast entspriechend de Vereinbarungen zu deenen d'Dippecher Gemeng sech engagéiert huet, entspriechend enger Decisioun vum Gemengerot vum 31. Juli 2015 am Kader vun hirer Fairtrade-Memberschaft.
- D'Verfleegung an der Maison Relais gëtt organiséiert entspriechend de Kriterien an de Bedingungen vun dem vu SICONA-Ouest, (Interkommunale Syndikat wou d'Dippecher Gemeng Member ass), lancéierte Projet „Natur genéisse – Mir iesse regional, bio a fair“. Zilsetzung vu besotene Projet ass deenen ageschriwwene Kanner eng Restauratioun unzebidden, déi souwuel den Nohaltegkeets- wéi och (deelweis) de biologesche Kriterien entsprécht bestoend aus Produiten aus eiser Regioun. De Projet „Natur genéissen“ huet als Zilsetzung d'Maison Relaisën dozou ze incitéiere Moolzechte méi nohalteg ze preparéieren. Et ass wichteg, dass d'Kanner léiere vu wou hirt lesse kënn esou wéi och den Zesammenhang tëschent enger nohalteger Landwirtschaft, engem respektvollen Émgang mat der Natur an enger gesonder Ernährung. De Projet „Natur genéissen“ huet sech och als

Activités

Pendant toute l'année, une multitude d'activités est proposée aux enfants:

- sport
- bricolage
- musique
- cuisine
- découverte de la nature
- théâtre et cinéma
- déguisements et maquillage
- etc.



A titre d'exemple, quelques **activités extraordinaires** proposées pendant l'année 2016:

- sentiers pieds nus à Medernach
- ateliers de clown
- activités au parc naturel « Ellergronn »
- tour de bateau solaire à Insborn
- Maislabyrinth à Limpach
- Cours de capoeira
- Ateliers culinaires en collaborations avec la cuisine de CR-services
- fête de Noël
- patinoire Kockelscheuer
- Yamakasi (cours de sport)
- visite de la ville de Luxembourg (Pétrusse, parc à Merl, Minigolf)
- activités communes avec le Handball Käerjeng
- activités communes avec la Maison des Jeunes (Foto Story)
- participation aux activités de la SICONA de la commune de Dippach
- participation à la fête scolaire.

Organisation des activités vacances-loisirs

Depuis 2013, le gestionnaire de la maison relais a pris en charge l'organisation des activités vacances-

Aufgab gesat, mëttels Atelieren zum Thema, d'Personal vun de Maison Relais ze sensibiliséieren op regional Produkter zréckzegräifen an och op di nohalteg Produktioun vu regionale Produkter.

- Déi bestoend Partenariater vun der Dippecher Gemeng besonnesch mat lokale Fournisseure ginn oprecht erhalen zu identescher Qualitéit an identeschem Präis.

Aktivitéiten

Während dem ganze Joer gi villfälteg Aktivitéite fir d'Kanner ugebueden:

- Sport
- bastelen
- Musek
- kachen
- d'Natur entdecken
- Theater a Kino
- verkleeden a schminken
- ...a Villes méi.

Hei e puer Beispiller vun den aussergewöhnlechen Aktivitéiten vum Joer 2016:

- Buerféiss-Weeër zu Miedernach
- Clowen-Atelier
- Aktivitéiten am Naturpark „Ellergronn“
- Tour mam Solarboot zu Ensber
- Maislabyrinth zu Lampech
- Capoeira-Cours
- Kulinaresch Atelieren an zesummenaarbecht mat der Kiche vun CR-services
- Chrëschtfeier
- Schlittschongspiste Kockelscheier
- Yamakasi (Sportskurs)
- Visite vun der Stad Lëtzebuerg (Péitrus, Märeler Park, Minigolf)
- Aktivitéiten zesumme mam Handball Käerjeng
- Aktivitéiten zesumme mat dem Jugendhaus (Foto-Story)
- bei den Aktivitéite vu SICONA an der Dippecher Gemeng deelgehall
- um Schouffest deelgehall.

Organisation vun de Vakanzenaktivitéiten

Zënter 2013 hutt de Gestionnaire vun der Maison Relais d'Organisation vun de Vakanzenaktivitéiten iwweholl, déi während 2 Wochen am Juli a während 1 Woch am September stattfannen.

D'Kanner ginn den Zyklen no a Gruppen opgedeelt. All Grupp mécht Aktivitéite ronderëm e wëchentlecht Thema.

D'Equipe sinn zesumme gesat vun Educateure vun der Maison Relais, déi vu Studenten aus der Gemeng ënnerstëtzt ginn.

Eng Summerparade gëtt Ënn Juli organiséiert. A Präsenz vum Gemengerot, der Associatioun des

loisirs sur une durée de deux semaines en juillet et une semaine en septembre.

Les enfants sont répartis par cycle. Chaque groupe effectue des activités autour d'un sujet hebdomadaire.

Les équipes d'encadrement se composent des éducateurs de la Maison Relais appuyés par des étudiants.

Une parade d'été est organisée à la fin des deux semaines en juillet. En présence du conseil communal, de l'association des parents d'élèves de l'école fondamentale et des familles des enfants, les élèves présentent leurs productions dans le parc de la commune. Ce événement est suivi d'une fête (des photos de la dernière fête de clôture se trouvent à la page 56).

Devoirs

A côté de ces activités, les enfants font aussi leurs devoirs à domicile à la Maison Relais. Il leur est proposé une surveillance aux devoirs, qui n'est pas à considérer comme un cours de rattrapage.

Les enfants ont la possibilité de faire leurs devoirs dans un cadre silencieux.

Informations complémentaires

Pour profiter des avantages des chèques services, les parents / tuteurs légaux doivent inscrire leur enfant auprès de l'administration communale de Dippach.

La Maison Relais est actuellement gérée par Mme Juncker Stéphanie, chargée de direction.

Pour de plus amples renseignements, veuillez-vous adresser au numéro de téléphone 26 37 21 200 ou directement au bureau de la Maison Relais.



Parents d'Elèves de l'Ecole Fondamentale an de Famille vun de Kanner, presentéieren d'Kanner hir



Produktiounen am Park hannert der Gemeng. Dono gëtt zesummen e Fest am Park gefeiert (d'Fotoë fannt Dir op der Säit 56).

Aufgaben

Niewent dësen Aktivitéiten, maachen d'Kanner och hir Hausaufgaben an der Maison Relais. Et gëtt hinnen eng Surveillance fir d'Hausaufgaben ugebueden, déi awer net als Nohëllefstonn unzegesinn ass.

D'Kanner hunn d'Méiglechkeet hir Aufgaben a Rou ze maachen, ouni Kaméidi.

Zousätzlech Informatiounen

Fir vun de Virdeeler vun de „chèque services“ ze profitéieren, mussen d'Elteren oder den Tuteur mat deene néidege Pabeieren op d'Dippecher Gemeng kommen fir hirt Kand fir de System vun de „chèques service“ ze enregistréieren.

D'Maison Relais gëtt vun der Madame Juncker Stéphanie, chargée de direction, gëiert.

Fir weider Informatiounen kënnt Dir gären um Telefonsnummer 26 37 21-200 uruffen, oder direkt an der Maison Relais nofroen.

ADRESSE	3a, rue des Ecoles Schouweiler
TÉLÉPHONE	26 37 21 200
FAX	28 37 21 240
RESPONSABLE	Mme Juncker Stéphanie stephanie.juncker@croix-rouge.lu

CRÈCHE "KANNERNASCHT"

Un accord entre les responsables des communes de Dippach et de Garnich est à la base de la structure d'accueil pour enfants non scolarisés (2 mois - 4 ans), qui est à la disposition des habitants des 2 communes depuis l'année 2002.

L'association sans but lucratif « Kannernascht Dippach-Garnech » est l'organisme gestionnaire de la crèche située à Dippach. Le fonctionnement de cette structure d'accueil est réglé par une convention entre le Ministère de l'Education, de l'Enfance et de la Jeunesse et le gestionnaire.



En Accord tëschend de Gemenge Verantwortleche vun Dippach a Garnech ass d'Basis vun der Betreuung's Struktur fir net schouflichteg Kanner (2 Méint - 4 Joer), déi den Awunner aus deenen 2 Gemengen zënter dem Joer 2002 zur Verfügung steet.

D'ASBL «Kannernascht Dippach-Garnech» ass de Bedreier vun der Crèche zu Dippach. Eng Konventioun tëschend dem Educationns-ministère an dem Bedreier regelt dat Ganzt.

Possibilités d'inscription

Inscription à plein-temps ou à mi-temps;

Inscription matin ou après-midi avec ou sans repas;

Inscription avec carte chèque service (à défaut de carte chèque-service toute heure de présence est facturée au tarif maximal fixé par le Ministère de l'Education, de l'Enfance et de la Jeunesse).



Aschreiwungs-méiglechkeeten

Aschreiwung fir ganz Deeg oder hallef Deeg;

Aschreiwung fir moies oder mëttes mat oder ouni lessen;

Aschreiwung mat der 'carte chèque service' (ouni gültig Kaart gëtt all Stonn verrechent, zum maximalen Tarif deen vum Educationnsministère festgeluecht ass).

Critères d'inscription

70% des places peuvent être réservées aux enfants résidant dans la commune de Dippach et Garnich.

Offre

- Encadrement par du personnel qualifié et engagé
- Equipements modernes et adaptés aux besoins des enfants
- Excursions et projets éducatifs
- La langue véhiculaire est le luxembourgeois
- Aire de jeux
- Cuisine professionnelle et un cuisinier qui prépare les repas frais et équilibrés sur place.

Aschreiwungskritären

70% vun de Plaze kënnen fir d'Kanner aus de Gemengen Dippach a Garnech reservéiert ginn.

Offer

- Betreuung duerch qualifizéiert a motivéiert Personal
- Kannergerecht a modern Equipementer
- Ausflug an pädagogesch Projeten
- D'Ëmgangssprooch ass lëtzebuergesch
- Spillplatz
- Eng professionell Kichen mat engem Kach deen equilibréiert frësch Moolzechten preparéiert.



Les enfants sont répartis en 4 groupes (en tout 42 places):



Krabbelmeis: 9 places/Plazen
(2 mois - 2 ans / 2 Méint - 2 Joer)

D'Kanner sinn a 4 Gruppen opgedeelt (am Ganzen 42 Plazen):



Babbeltuuten: 12 places/Plazen
(18 mois - 3ans / 18 Méint - 3 Joer)



Wichtelcher: 9 places/Plazen
(2 mois - 2 ans / 2 Méint- 2 Joer)



Klunnien: 12 places/Plazen
(2 - 4 ans / 2 - 4 Joer)

ADRESSE	78, route de Luxembourg L-4972 Dippach
TÉLÉPHONE	26 37 42 01
FAX	26 37 42 01 26
RESPONSABLE	Mme Schandeler Nadine nadineschandeler@efj.lu
HEURES D'OUVERTURE ÉFFNUNGZÄITEN	Lundi au vendredi: 07h00 - 19h00 Méindes bis Freides: 07h00 - 19h00
SERONT ADMIS	Enfants âgés de 2 mois à 4 ans qui ne sont pas inscrits au précoce (Quand l'enfant sera admis au cycle 1 et âgé de 4 ans au 1er septembre, il pourra profiter de la maison relais)
GINN ZOUGELOOSS	Kanner am Alter vun 2 Méint bis 4 Joer déi net am Précoce ageschriwwe sinn (Wann d'Kand am Zyklus 1 zougelooss ass an den 1. September 4 Joer huet, kann et vun der Maison Relais profitieren)

MAISON DE JEUNES

Qu'est-ce qu'on entend par maison de jeunes?

Une maison de jeunes est un endroit où les jeunes peuvent se rencontrer, passer du temps entre amis, parler/ discuter ensemble, s'amuser, participer aux activités et projets, demander un conseil ou de l'aide.

La maison de jeunes est un lieu d'amusement et de partage, mais surtout un endroit où les jeunes se sentent en sécurité. Ils sont encadrés par une équipe éducative qualifiée qui veille au bon déroulement et au respect des règles. Les éducateurs préservent et restaurent l'autonomie des jeunes en les valorisant par le biais d'activités socio-éducatives.

L'équipe éducative a une conscience sociale aiguë, un sens de l'écoute et une capacité à prendre du vécu sur des situations complexes. Ces capacités sont indispensables dans notre métier et sont mis à disposition des jeunes.

Activités journalières proposées:

- Point de rencontre pour les jeunes
- Activités planifiées et spontanées
- Cuisine équipée pour cuisiner
- Ordinateurs avec accès internet
- Salle de repos avec quotidiens et hebdomadaires
- Infostand zu verschiddenen Themen
- Soutien pour l'école et la recherche d'emploi
- Baby-Foot, billard et console de jeux (Wii & X-Box)
- Jeux de société
- Matériaux de sport et de bricolage

JUGENDHAUS

Wat ass e Jugendhaus?

E Jugendhaus ass do fir deene Jonken eng Plaz ze ginn, wou se sech kënnen treffen, ophalen, zesumme schwätzen, gecksen a laachen, Aktivitéite maachen, Rot huelen, eventuell Hëllef sichen, ...

Et soll eng Plaz sinn, wou si sécher sinn a wou se sech kënnen wuel fillen an amuséieren. D'Jugendhaus ass KENG Plaz wou déi Jonk regelrecht maache kënnen wat si wëllen, si ginn hei vu qualifiziertem Personal betreit.

Hei am Haus besti bestëmmte Regelen, déi elo net iwuerdréiwwe streng sinn, wou mer awer konsequent drop halen. Mer stinn deene Jonke gär zur Verfügung wann se Hëllef oder Rot brauchen, a bidden hinnen och verschidden Aktivitéiten un.

Aktivitéiten déi mir am All-Dag ubidden:

- Treffpunkt fir Jonker
- geplangt a spontan Aktivitéiten
- equipéiert Kiche fir ze kachen
- PC'en mat Internetzougank
- Chillkummer mat Dages- a Wochenzeitungen
- Infostand zu verschiddenen Themen
- Hëllef an der Schoul
- Hëllef bei der Aarbechtssich
- Kicker a Billard
- Spillkonsolen (Wii & X-Box)
- Gesellschaftsspiller
- Sport- a Bastelmateriäl



ADRESSE

2, rue des écoles
L-4994 Schouweiler

CONTACT

26 37 46 50 | jdippach@pt.lu | www.saba.lu | Facebook Account: Ju Dipp

TEAM

Mme Klein Michèle | Mme Boumedine Cinthia | M. Mayer Sven

HEURES D'OUVERTURE ÉFFNUNGZÄITEN

Mardi au jeudi: 14h00 - 19h00
Vendredi: 14h00 - 22h00
Samedi: 14h00 - 20h00

Dënschdes bis Donneschdes: 14h00 - 19h00
Freides: 14h00 - 22h00
Samschdes: 14h00 - 20h00

ASSOCIATION DES PARENTS D'ÉLÈVES DE L'ÉCOLE FONDAMENTALE DE LA COMMUNE DE DIPPACH A.S.B.L.

L'association des parents d'élèves s'engage à représenter les intérêts des parents et des élèves de l'école fondamentale de la commune de Dippach. Elle contribue ainsi au bon fonctionnement de notre école en favorisant le dialogue permanent et la collaboration avec les partenaires scolaires.

Dans cet esprit, l'A.P.E.E.F. soutient les travaux des représentants des parents et organise ou participe à différentes activités comme p. ex.:

- la fête scolaire
- la fête d'hiver,
- le bal de carnaval,
- un marché aux jouets et aux livres pour enfants,
- la distribution de bonhommes en brioche pour la St Nicolas,
- la coupe scolaire,
- les activités de vacances, etc.

Elle finance en outre du matériel pour l'école ou des livres pour la bibliothèque scolaire, des activités artistiques pour le cycle 1, des photos de classe et des cadeaux pour les élèves du cycle 4.2.

Afin de pouvoir continuer toutes ces activités, **l'A.P.E.E.F. a besoin de vous!** Si vous êtes intéressé(e) à soutenir le comité de l'A.P.E.E.F., veuillez contacter un des membres actuels ou bien nous écrire à info@apeef-dippach.lu.

Pour plus d'informations vous pouvez consulter le site internet www.apeef-dippach.lu ou visiter **A.P.E.E.F. Dippach sur Facebook**.



PRÉSIDENTE Mme Reuter-Gilles Claudine

SECRÉTAIRE Mme Reiter-Ascani Natalina

TRÉSORIÈRE Mme Bleser-Peters Chantal

MEMBRES

M. Baeckelmans Ivo

Mme Gesellchen Lisa

Mme Lilley-Eilenbecker Sonja

M. Nicolay Alain

M. Sunnen Josiane

Mme Van Laarhoven Lisa

M. Wohl Fränky

D'Elterevereenegung setzt sëch derfir an fir d'Interesse vun all den Elteren an de Schüler vun der Grondschoul aus der Gemeng Dippach ze verrieden an duerch den Dialog an d'Zesammen-aarbecht mat all de Schoulpartner derzou bäizedroen fir d'Schoulliewen sou gutt wéi méiglech ze gestalten.

An dësem Sënn schafft d'A.P.E.E.F. an enker Zesammenaarbecht mat den Elterevertreeder, organiséiert oder ënnerstëtzt verschidden Aktivitéite wéi z. B.:

- Schoulfest, Wanterfest,
- Fuesbal,
- Kannerfloumaart,
- Verdeelee vu Boxemännercher fir Niklosdag an der Schoul,
- Coupe scolaire,
- Vakanzaktivitéiten, ...

a financéiert ënner anerem verschidden Material fir d'Schoul oder d'Bibliothék, Klassefotoen, artistesch Aktivitéite vum Cycle 1 a Kaddoen fir d'Kanner vum Cycle 4.2.

Fir dës Aktivitéite kënnen weiderzeféieren, **sicht d'A.P.E.E.F. nach e puer Mammen oder Pappen, déi am Comité wëlle matschaffen.** Wann Dir interesséiert sidd, da mell Dir bei engem aktuelle Comité-member oder schéckt ee Mail un info@apeef-dippach.lu.

Weider Informatiounen fannt Dir och um Internetsite www.apeef-dippach.lu oder op **Facebook** ënner **A.P.E.E.F. Dippach**.



ADRESSES ET CONTACTS UTILES

NËTZLECH ADRESSEN A KONTAKTER

CONTACT	ADRESSE	TÉLÉPHONE / FAX / MAIL	
INSPECTEUR SCOLAIRE	Mme Marie-Paule Greisch	Inspection de l'Enseignement Fondamental Bureau Régional Centre 17a, route de Longwy L-8080 Bertrange	T: 26 44 62 50 inspectorat.centre@education.lu
SURVEILLANCE DE L'INSTRUCTION RELIGIEUSE ET MORALE	Mme Claudine Hess-Witry	47, rue de Bascharage L-4995 Schouweiler	T: 38 07 79
ASSISTANCE SOCIALE	Mme Sophie Reiser	Centre médico-social Lux. 2, rue Marshall L-2181 Luxembourg	T: 488 333 1
OFFICE SOCIAL	Mme Rachel Bonte / Mme Christiane Wilmes Mercredi de 09h00 à 11h00 Mëttwochs vun 09h00 bis 11h00	Admin. communale de Dippach 11, rue de l'Eglise L-4994 Schouweiler	T: 37 95 95 60
CONCIERGES	M. Roby Meis / M. Steve Reiser		T: 26 37 21 300
MINISTÈRE DE L'EDUCATION NATIONAL		29, rue Aldringen L-2926 Luxembourg	T: 2478 51 51 F: 2478 51 13
CENTRE DE PSYCHOLOGIE ET D'ORIENTATION SCOLAIRES		280, route de Longwy L-2926 Luxembourg	T: 45 64 64 1 F: 45 45 44
COMMISSION D'INCLUSION SCOLAIRE		Inspection - Bureau Régional Centre 17a, route de Longwy L-8080 Bertrange	T: 26 44 62 50 inspectorat.centre@education.lu
EDUCATION DIFFÉRENCIÉE ÉQUIPE MULTI- PROFESSIONNELLE		1, boulevard Porte de France L-4360 Esch/Alzette	T: 24 77 59 99

ETABLISSEMENT	ADRESSE	TÉLÉPHONE
 Maison Relais Service d'éducation et d'accueil	3a, rue des Ecoles Schouweiler	T: 26 37 21 200
 Cycle 1.1 & 1.2 Ecole Préscolaire	2a, rue des Ecoles L-4994 Schouweiler	T: 26 37 21 300
 Cycle 1 (Précoce) & 2 - 4 Ecole Centrale de Schouweiler	Nouvelle Ecole Fondamentale 11, rue de Ecoles L-4994 Schouweiler	T: 26 37 21 300
 Piscine PIMODI	Rue Arthur Thinnes B.P. 85 L-3701 Mondercange	T: 55 60 25 - 402 F: 55 60 25 - 435 pimodi@pt.lu

En cas de questions au niveau scolaire et pédagogiques, les parents peuvent contacter l'inspection scolaire.

Bei Froen iwwert d'Schoul a vu Pedagogescher Natur kënnen d'Elteren sech ëmmer un d'Schoulinspektioun wenden.

LISTE DES BABYSITTERS

BABYSITTERLËSCHT

BETTANGE-SUR-MESS

Kieffer Julie	31 25 63 / 691 906 534
Kollwelter Kelly	26 59 13 43 / 621 229 027

SPRINKANGE

André Lucie	691 80 48 69
Hudson Megan	26 50 23 19 / 621 481 409
Peltier Claire	37 13 49
Placidi Maxime	691 665 375
Scholzen Chloé	661 70 70 69

DIPPACH

Bartholmé Rachel	661 18 95 02
Martin Elisabeth	621 510 288
Moro Lara	621 782 799
Ribeiro Gameiro Jessica	621 713 602
Thill Cheryl	691 840 472
Varela de Almeida Katia	37 10 14

Les personnes reprises sur cette liste ont en principe suivi la formation requise de babysitting. Toutefois la responsabilité de la Commune de Dippach ne pourra être engagée. Le service offert ne constitue pas de service communal, mais la liste n'est à considérer qu'à titre d'information. La commune ne se fait qu'intermédiaire à ce niveau.

SCHOUWEILER

De Paiva Gonçalves Susana	621 594 127
Grandgenet Julie	621 36 71 70
Henriquez-Kries Sofia	26 50 33 25
Karger Mandy	691 903 523
Mathgen Xénia	691 978 531
Mayer Christian	621 54 81 97
Peltier Tanja	621 15 47 36
Schomer Gina	661 60 40 92
Schuller Lynn	37 04 83
Simos Joyce	661 771 999

Die Personen welche auf dieser Liste aufgeführt sind, haben prinzipiell die nötige Ausbildung für Babysitter. Die Gemeinde Dippach kann nicht haftbar gemacht werden. Diese Dienstleistung wird nicht von der Gemeinde angeboten, die Liste ist ausschließlich als Information anzusehen. Die Gemeinde handelt nur als Vermittler.



RENTÉE DES CLASSES « ATTENTION, ENFANTS SUR LA VOIE PUBLIQUE »

Comme tous les ans à la mi septembre, des milliers d'élèves reprennent le chemin de l'école. Surtout les petits «nouveaux» méritent une attention toute particulière. Ils ont tout juste atteint l'âge de six ans et ne connaissent pas encore les dangers de la circulation. Pour eux tout est nouveau et fascinant, leur manque d'attention aux dangers de la rue est flagrant.

Une prudence particulière est conseillée aux automobilistes à partir du 15 septembre, grande journée de la rentrée.

Le rôle des parents

Les parents jouent un rôle primordial. Ils sont considérés comme un modèle à suivre. Il est de leur devoir de sensibiliser les enfants aux dangers de la rue.

Voici quelques tuyaux:

- Commencez le plus tôt possible à habituer votre enfant à la circulation.
- Faites plusieurs fois le chemin de l'école ensemble et expliquez à votre enfant les dangers éventuels.
- Expliquez lui de toujours marcher sur le trottoir (c'est le seul endroit où il se trouve en sécurité).
- Le chemin le plus court n'est pas forcément le chemin le plus sûr : s'il n'y a pas de passage pour piétons, rappelez la règle d'or : s'arrêter au bord de la rue, regarder vers la gauche, vers la droite, jusqu'il n'y ait plus de voitures en vue, puis traverser.
- Rendez votre enfant bien visible ! Posez des bandes réfléchissantes sur ses vêtements et sur son cartable afin qu'il soit mieux perçu dans le noir et dans la pénombre.
- Si vous amenez vos enfants à l'école en voiture, respectez les règles du code de la route (ne pas stationner sur les passages pour piétons, sur les trottoirs etc...). Faites en sorte que votre enfant descende toujours de la voiture du côté du trottoir.
- N'attendez pas du côté opposé de la rue : dans l'euphorie de vous revoir l'enfant risque de traverser, sans prendre les précautions nécessaires.



Voici les principales règles pour le transport d'enfants en voiture:

- Un enfant de moins de 3 ans doit toujours prendre place dans un siège spécial pour enfant (Attention : un siège où l'enfant est assis dos à la route est interdit si le siège passager avant est équipé d'un airbag et que celui-ci est activé).
- Un enfant âgé entre 3 et 11 ans ne peut prendre place sur le siège passager que s'il utilise un siège qui correspond à sa taille et son poids.
- Les enfants qui mesurent plus de 150 cm n'ont plus besoin de siège spécial mais doivent porter la ceinture de sécurité standard.
- Sur les sièges à l'arrière d'une voiture les enfants doivent également prendre place dans un siège pour enfants. La

Sécurité Routière recommande d'utiliser pour chaque trajet le siège pour enfants sur le siège arrière, les ceintures de série sont conçues pour la taille d'un adulte et peuvent - en cas d'accident - causer de graves blessures chez l'enfant.

A l'achat d'un siège pour enfant il faut vérifier:

- Si le siège correspond à l'âge, respectivement au poids de l'enfant.
- Si le siège est homologué et répond à la norme européenne de sécurité ECE R44.
- Si le siège se prête à l'installation dans votre voiture.
- Si le siège peut se fixer à l'aide des ceintures de série.



Mais seul l'achat d'un siège ne contribue pas à la sécurité de votre enfant. Encore faut-il veiller à l'utiliser de façon conséquente - même sur les trajets les plus courts.

Les enfants, nouveaux piétons sans expérience

Une fois dans la rue, il existe des règles à suivre:

- Le trottoir est la seule zone de sécurité où l'enfant peut marcher.



- Toujours marcher sur le trottoir du côté le plus sûr, c'est-à-dire vers les maisons et les jardins.
- S'il n'y a pas de trottoir ni sur le côté gauche ni sur le côté droit, prendre le côté gauche.
- Le plus sûr est de traverser la rue où il y a des feux de signalisation (vert signifie traverser, rouge signifie s'arrêter) et un passage pour piétons protégé.
- Si l'enfant doit traverser dans une zone non protégée il est impératif qu'il adapte un comportement de sécurité adéquat: regarder attentivement à gauche ensuite à droite et ensuite traverser, uniquement s'il n'y a plus de voitures en vue.



La Police est présente

La Police assure la sécurité des enfants sur le chemin de l'école. Ainsi en vue de la rentrée, certains véhicules de patrouille arborent le graphisme « ATTENTION – RENTREE – SCOLAIRE ».

Pour la rentrée, la Police assure la sécurité de vos enfants!

Elle est présente à la fois:

- pour protéger les jeunes sur le chemin de l'école
- pour prendre contact avec les enseignants et les parents.

La Police assurera une présence quotidienne auprès des différents établissements scolaires lors des premières semaines de cours. Ces actions seront répétées régulièrement tout au long de l'année scolaire dans le cadre des activités préventives de la police de proximité.

Une attention particulière sera axée sur le stationnement mettant en péril les écoliers et au non respect du port de la ceinture de sécurité.

Des contrôles répressifs fixés pour les premières semaines de la rentrée aux abords des établissements scolaires viseront à priori:

- l'excès de vitesse,
- le non port de la ceinture de sécurité
- et l'usage illégal du téléphone portable

Au-delà de la sécurité des enfants sur le chemin de l'école, la Police contrôle subsidiairement le permis de conduire des automobilistes.

...pour que la rentrée scolaire se passe en toute sécurité!

www.police.lu



RÉTROSPECTIVE



WANTERFEST (11.12.2015)



WANTERFEST (11.12.2015)



SAPINS DE NOËL DÉCORÉS PAR LES ENFANTS DE L'ÉCOLE FONDAMENTALE DE SCHOUWEILER (11.12.2015)

RÉCKBLÉCK



SAPINS DE NOËL DÉCORÉS PAR LES ENFANTS DE L'ÉCOLE FONDAMENTALE DE SCHOUWEILER (11.12.2015)



SAPINS DE NOËL DÉCORÉS PAR LES ENFANTS DE L'ÉCOLE FONDAMENTALE DE SCHOUWEILER (11.12.2015)



SAPINS DE NOËL DÉCORÉS PAR LES ENFANTS DE L'ÉCOLE FONDAMENTALE DE SCHOUWEILER (11.12.2015)

RÉTROSPECTIVE



SCHOULFEST (24.06.2016)



SCHOULFEST (24.06.2016)



SCHOULFEST (24.06.2016)



SUMMERFEST KANNERNASCHT (01.07.2016)



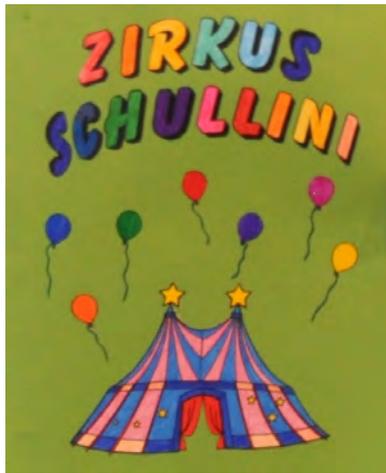
SUMMERFEST KANNERNASCHT (01.07.2016)

RÉTROSPECTIVE ZIRKUS SCHULLINI

10 & 12 MAI 2016

RÉCKBLÉCK ZIRKUS SCHULLINI

10 & 12 MEE 2016



D'Kanner aus dem Zyklus 1 (Precoce a Préscolaire) hunn ënnert der Leedung vun hiren Enseignante eng Zirkusvirstellung opgefouert, a Präsenz vu Vertrieeder vun der Gemeng Dippech, hire Familien a Frënn. Den Entrée war fräi, Suen si gesammelt gi fir e gudden Zweck. Den 21. Juni gouf an der Schuller Schoul e Scheck iwwert €1'150 un d'Associatioun ALAN – Maladies rares Luxembourg – iwwerreicht.



RÉTROSPECTIVE ZIRKUS SCHULLINI

10 & 12 MAI 2016



RÉCKBLÉCK ZIRKUS SCHULLINI

10 & 12 MEE 2016



REMISE D'UN CHÈQUE DE €1'150 (DONS DES SPECTATEURS DU « ZIRKUS SCHULLINI ») À L'ASSOCIATION ALAN (21.06.2016)

RÉTROSPECTIVE VACANCES-LOISIRS



VACANCES-LOISIRS (21.07.2016)



VACANCES-LOISIRS (20.07.2016)

RÉCKBLÉCK VAKANZENAKTIVITÉITEN

Och dëst Joer goufen an der Gemeng Dippech d'Vakanzenaktivitéite vun der Maison Relais an där hirem Bedreiwler « Croix-Rouge » an Zesummenaarbecht mat der Gemeng organiséiert. Vum 18. bis den 29. Juli hunn 80 Kanner un de Spill- a Sportsnomëtteger deelgeholl. Den 29. Juli war am Gemengepark d'Ofschlossfeier. D'Kanner an hir Eltere konnten sech e faarweprächtige Ëmzuch ukucken.



FÊTE DE CLÔTURE (29.07.2016)



FÊTE DE CLÔTURE (29.07.2016)

Schulmaterial clever einkaufen!



Schadstofffrei

heißt die Gesundheit schützen

Produkte ohne Schwermetalle, Weichmacher, Flammschutz-, Lösungs- oder Konservierungsmittel

Weniger wegwerfen und Rohstoffe sparen durch nachfüllbares Farb- und Schreibmaterial



Nachfüllbar

heißt Kosten sparen und Abfall vermeiden



Naturprodukte & Recycling

heißt natürliche Ressourcen schonen

Natur- und Recyclingprodukte schonen Umwelt und Klima durch einen geringeren Energie- und Wasserverbrauch

Schadstofffreies & nachhaltiges Schulmaterial
Achte auf dieses Label in deinem Geschäft!



Die komplette Produktliste finden Sie unter: www.ech-kafe-clever.lu



Administration
communale
de Dippach

Subside d'études aux élèves de l'enseignement postprimaire

Nom et prénom	
Adresse	
Téléphone / GSM	
Compte bancaire	IBAN
Titulaire du compte bancaire	

prie le collège échevinal de la Commune de Dippach de bien vouloir m'accorder une prime d'encouragement.

ATTENTION: Pièce à joindre à la demande!! (des copies gratuites de vos pièces originales peuvent être faites à la mairie)

Pour les lycéens

- un certificat établi par l'école que l'enfant a réussi avec succès l'année scolaire 2015/2016
- ou une copie du bulletin du troisième trimestre de l'année scolaire 2015/2016

Pour les universitaires

- copie de l'inscription de l'année scolaire 2015/2016

Enseignement secondaire général		Enseignement secondaire technique ou professionnel	
Année d'étude	Subside	Année d'étude	Subside
<input type="checkbox"/> Septième -> Quatrième	65 €	Septième -> Dixième	65 €
<input type="checkbox"/> Troisième	75 €	Onzième	75 €
<input type="checkbox"/> Deuxième	85 €	Douzième	85 €
<input type="checkbox"/> Première	100 €	Treizième	100 €

Délai de réponse: 25 novembre 2016 à 12h00. La prime sera virée sur votre compte bancaire après le délai de réponse.

....., le

.....
signature du demandeur
signature des parents/tuteurs du demandeur mineur

Renvoyer à: Administration communale de Dippach, B.P. 59, L--4901 Bascharage



Administration communale
de
DIPPACH

VAKANZAARBECHTEN FIR STUDENTEN A STUDENTINNEN

2017 engagéiert d'Gemeng och Studentinnen a Studente, fir an der **OUSCHTER VAKANZ** op der Gemeng ze schaffen. Et handelt sech hei ëm manuell Aarbechten, fir déi keng extra Qualifikatioune verlaangt ginn (Botze, Raumen, Usträichen asw.).

A Fro kommen d'Joergäng 1999, 2000, 2001

Déngschtzäiten: 07.00 – 12.00 an 13.00 – 16.00 Auer

Engagementsperioden: 10. – 14.04.2017 oder 18. – 21.04.2017

D'Demande gi bis zu engem Maximum vu 10 Kandidate pro Period ugeholl. De Schäfferot behält d'Recht déi Kandidaten déi sech fir déi 2 Periode mellen, an déier Period unzehuelen wou Plaze fräi sinn. Am Fall wou eng oder déi aner Period iwerberbesat wier, entscheet d'Lous den 28. November 2016 um 16.30 Auer op der Gemeng. D'Kandidate gi nëmmen ugeholl, wann se sech engagéiere während der ganzer Period wou se sech gemellt hunn, do ze sinn (ausser am Fall vu Krankheet oder zwéngenden Emstänn).

Vergiesst w.e.g. net en **Zertifika vun der Schoul**, wou dir ageschriwwen sidd, bäizeleeën oder spéider op der Gemeng eran ze ginn. **Leschten Termäin fir sech anzeschreiwen: 25. November 2016 um 12.00 Auer.** D'Kandidate kënnen bei der Auslousung derbäi sinn.

TRAVAUX PENDANT LES VACANCES POUR ETUDIANTS ET ETUDIANTES

En 2017, la commune engage des étudiants (m/f) pour des travaux à effectuer pendant les **vacances de Pâques**. Il s'agit de travaux manuels, pour lesquels une qualification spécifique n'est pas requise (travaux de nettoyage, de déblaiement, de peinture etc.).

Entrent en ligne de compte, les jeunes nés en 1999, 2000, 2001

Heures de service: 07.00 – 12.00 et 13.00 – 16.00 heures

Périodes d'engagement: 10. – 14.04.2017 ou 18. – 21.04.2017

Les demandes seront acceptées jusqu'à concurrence de 10 candidats par période. Le collège échevinal se réserve le droit de placer les personnes qui auront posé leur candidature pour les 2 périodes dans celle qui présente des vacances. Dans l'hypothèse de la surcharge de l'une ou de l'autre des périodes, un tirage au sort des personnes à embaucher sera organisé. Les candidats ne pourront être acceptés pendant l'une ou l'autre période que s'ils s'engagent à être présents pendant toute la période choisie (sauf en cas de maladie ou en cas de force majeure).

Le tirage au sort sera organisé, le cas échéant, en date du 28 novembre 2016 à 16.30 heures à la mairie. Prière de ne pas oublier de joindre un **certificat de scolarité** de l'établissement scolaire fréquenté ou de nous le faire parvenir ultérieurement. **Dernier délai d'inscription: le 25 novembre 2016 à 12.00 heures.** Les candidats peuvent assister au tirage au sort.

DEMANDE D'EMBAUCHE POUR ETUDIANT(E)S

Je soussigné(e)

matricule N°

né(e) le à , demeurant à L-

rue N° étudiant(e) à l'établissement scolaire

Tel : GSM : e-mail :

demande par la présente au collège échevinal de la commune de Dippach de m'embaucher pendant les vacances de Pâques 2017 pour l'exécution de travaux manuels pour lesquels une qualification spécifique n'est pas requise.

Période(s) d'occupation demandée(s): 10. – 14.04.2017 [] 5 jours
18. – 21.04.2017 [] 4 jours

(Vous pouvez vous inscrire aux 2 périodes – une seule vous sera accordée)

Je déclare respecter les horaires prescrits et les dispositions légales, réglementaires et conventionnelles régissant les conditions de travail et la protection des travailleurs salariés dans l'exercice de leur profession en particulier les dispositions en matière de sécurité au travail. Je déclare en outre obéir au préposé du service. J'essaierai d'accomplir la tâche qui m'est demandée selon mes capacités. Je m'engage à être présent pendant toute la période choisie (sauf en cas de maladie ou en cas de force majeure).

(Signature de l'intéressé(e))

DECLARATION DE CONSENTEMENT POUR MINEURS

Je soussigné(e)

père / mère du postulant précité

déclare par la présente autoriser mon fils / ma fille à accepter un emploi à la commune de Dippach pendant les vacances de Pâques 2017, conformément au contrat à signer entre les parties.

(Signature du (de la) père (mère))

ANNUAIRE DE LA COMMUNE DE DIPPACH

MAIRIE	11, rue de l'Eglise L-4994 Schouweiler	B.P. 59 L-4901 Bascharage
	T: 37 95 95 1	commune@dippach.lu
	F: 37 95 95 95	www.dippach.lu
	Lundi, mardi et jeudi	08h00 - 12h00 14h00 - 17h00
	Mercredi	07h30 - 12h00 14h00 - 17h00
Vendredi	08h00 - 12h00	

COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS	Manon BEI-ROLLER Bourgmestre	37 95 95 21 bei@dippach.lu
	Max HAHN 1^{er} échevin	37 95 95 22 max.hahn@dippach.lu
	Romain HAAS 2^e échevin	37 95 95 23 romain.haas@dippach.lu
	Entrevues (sur RDV)	37 95 95 28

GUICHET POPULATION ET ETAT CIVIL	Claudia SCIGLIANO	37 95 95 1 scigliano@dippach.lu
	Elvira MARCHESE	37 95 95 25 marchese@dippach.lu
	Annick KRECKÉ-ENGEL	37 95 95 29 engel@dippach.lu

SECRETARIAT	Claude ELSÉN Secrétaire communal	37 95 95 20 elsen@dippach.lu
	Karin MORO-BINTNER	37 95 95 28 moro@dippach.lu
	Anouck WEILER	37 95 95 26 weiler@dippach.lu
	Claude HASTERT	37 95 95 31 hastert@dippach.lu

RECETTE	Martine THEIS-ECKER Receveur communal	37 95 95 30 theis@dippach.lu
	Jean MICHAELIS	37 95 95 27 michaelis@dippach.lu

SERVICE TECHNIQUE	Serge TANSON	37 95 95 40 tanson@dippach.lu
	Dan JUNGERS	37 95 95 41 jungers@dippach.lu
	Laurent PIRROTTE	37 95 95 42 pirrotte@dippach.lu
	Diane BISENIUS-FEIPÉL	37 95 95 22 feipel@dippach.lu

OFFICE SOCIAL COMMUN MAMER	Rachel BONTE	37 95 95 60
	Christiane WILMES	37 95 95 60
	Permanences à Schouweiler tous les mercredis matin de 9h00 à 12h00	
Bureaux à Mamer	26 11 37 1	Mamer

PRÉPOSÉ FORESTIER	Alain SCHOMER	45 80 83 32 621 20 21 52
	alain.schomer@anf.etat.lu	

ENSEIGNEMENT	Conférence	26 37 21 340
	Concierge Roby MEIS	26 37 21 300 meis@dippach.lu
	Permanence (intempéries hivernales & fermeture de l'école)	661 50 82 10
	Crèche Kannernascht Dippech-Garnech	26 37 42 01 nadineschandler@efj.lu
	Maison Relais Jugendhaus Michèle KLEIN	26 37 21 200 26 37 46 50 jdippach@pt.lu www.saba.lu

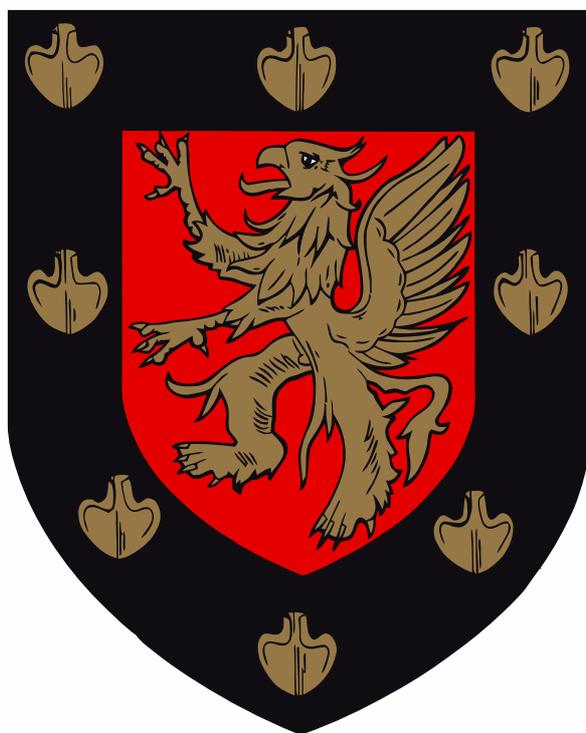
SERVICE SOCIAL À L'ÉCOLE	Sophie REISER	488 333 1 621 201 134
	sophie.reiser@ligue.lu	

URGENCES	Police Grand-Ducal Bertrange (113)	244 322 00
	Centre d'Incendie et de Secours Dippach (112)	661 37 95 93

DIVERS	Dr. Jil KOULLEN	37 84 91
	Médecin Généraliste 119, route de Longwy	Schouweiler
	Patty CALMES-NEUEN Kinésithérapie 9, place de l'Eglise	26 38 11 1 Sprinkange
	Manuel HITA CORTES Kinésithérapie 76, route de Luxembourg	37 81 33 Dippach
	Sarah COLLIGNON Ostéopathie 22, rue de l'Eglise	691 835 005 Schouweiler
	Ebru GUNGOR Kinésithérapie 22, rue de l'Eglise	691 131 238 Schouweiler
	Véronique GAUCHE Diététicienne 5, rue im Dudel	26 50 15 16 Schouweiler
	Pharmacie des 3 Cantons Jacques CUVÉLIER 88, route de Longwy	54 03 44 Schouweiler
	Analyses de sang Ecole préscolaire Lundi, mercredi, vendredi	780 290 1 Schouweiler 7h00 à 8h30
	Den Hexemeeschter 83, rue Jean-Pierre Hilger L-4980 Reckange-sur-Mess	26 37 05 76
Conseil en énergie Energieberodung	8002 11 90	

Permanence du service technique en cas d'urgence (canalisation, réseau d'eau...)
Bereitschaftsdienst der technischen Abteilung bei Notfällen (Kanalisation, Wassernetzwerk...):

37 95 95 50 (24/24 - 7/7)



GEMENG DIPPECH